



Plenarinio posėdžio dokumentas

A8-0102/2017

29.3.2017

*****I**

PRANEŠIMAS

dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl Sąjungos ir trečiųjų šalių tarpvalstybinio keitimosi autorių ir gretutinių teisių saugomų tam tikrų kūrinių ir kitų objektų prieinamos formos kopijomis aklų, regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turinčių asmenų labui (COM(2016) 0595 – C8-0380/2016 – 2016/0279(COD))

Teisės reikalų komitetas

Pranešėjas: Max Andersson

Procedūrų sutartiniai ženklai

- * Konsultavimosi procedūra
- *** Pritarimo procedūra
- ***I Įprasta teisėkūros procedūra (pirmasis svarstymas)
- ***II Įprasta teisėkūros procedūra (antrasis svarstymas)
- ***III Įprasta teisėkūros procedūra (trečiasis svarstymas)

(Procedūra pasirenkama atsižvelgiant į teisės akto projekte pasiūlytą teisinį pagrindą.)

Teisės akto projekto pakeitimai

Parlamento pakeitimai, išdėstomi dviejuose stulpeliuose

Išbrauktos teksto dalys žymimos *pusjuodžiu kursyvu* kairiajame stulpelyje. Pakeitimai žymimi *pusjuodžiu kursyvu* abiejuose stulpeliuose. Naujas tekstas žymimas *pusjuodžiu kursyvu* dešiniajame stulpelyje.

Kiekvieno pakeitimo antraštės pirmoje ir antroje eilutėse nurodoma atitinkama svarstomo teisės akto projekto dalis. Jei pakeitimas susijęs su esamu teisės aktu, kurį siekiama pakeisti teisės akto projektu, antraštėje pridedamos trečia ir ketvirta eilutės, kuriose atitinkamai nurodomas esamas teisės aktas ir keičiama šio teisės akto dalis.

Parlamento pakeitimai, pateikiami konsoliduoto teksto forma

Naujos teksto dalys žymimos *pusjuodžiu kursyvu*. Išbrauktos teksto dalys nurodomos simboliu „■“ arba perbraukiamos. Pakeistos teksto dalys nurodomos naują tekstą pažymint *pusjuodžiu kursyvu*, o ankstesnį nereikalingą tekstą išbraukiant arba perbraukiant. Nežymimi tik grynai techninio pobūdžio pakeitimai, kuriuos daro tarnybos, siekdamas parengti galutinį tekstą.

TURINYS

	Psl.
EUROPOS PARLAMENTO TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PROJEKTAS.....	5
UŽIMTUMO IR SOCIALINIŲ REIKALŲ KOMITETO NUOMONĖ.....	21
KULTŪROS IR ŠVIETIMO KOMITETO NUOMONĖ.....	32
PETICIJŲ KOMITETO NUOMONĖ.....	44
ATSAKINGO KOMITETO PROCEDŪRA.....	55
GALUTINIS VARDINIS BALSAVIMAS ATSAKINGAME KOMITETE.....	56

EUROPOS PARLAMENTO TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PROJEKTAS

dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl Sąjungos ir trečiųjų šalių tarpvalstybinio keitimosi autorių ir gretutinių teisių saugomų tam tikrų kūriniių ir kitų objektų prieinamos formos kopijomis aklų, regos sutrikimū ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turinčių asmenų labui
(COM(2016) 0595 – C8-0380/2016 – 2016/0279(COD))

(Įprasta teisėkūros procedūra: pirmasis svarstymas)

Europos Parlamentas,

- atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai (COM(2016) 0595),
 - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 2 dalį ir 207 straipsnį, pagal kuriuos Komisija pateikė pasiūlymą Parlamentui (C8-0380/2016),
 - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 3 dalį,
 - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 59 straipsnį,
 - atsižvelgdamas į Teisės reikalų komiteto pranešimą ir Užimtumo ir socialinių reikalų komiteto bei Kultūros ir švietimo komiteto bei Peticijų komiteto nuomones (A8-0102/2017),
1. priima per pirmąjį svarstymą toliau pateiktą poziciją;
 2. ragina Komisiją dar kartą perduoti klausimą svarstyti Parlamentui, jei ji ketina pasiūlymą keisti iš esmės arba pakeisti jo tekstą nauju tekstu;
 3. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai, Komisijai ir nacionaliniams parlamentams.

Pakeitimas 1

**Pasiūlymas dėl reglamento
1 a nurodomoji dalis (nauja)**

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

- *atsižvelgdami į Europos Sąjungos sutarties (ES sutarties) ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV) Protokolą Nr. 2 dėl subsidarumo ir proporcingumo principų taikymo,*

Pakeitimas 2

Pasiūlymas dėl reglamento 1 b nurodomoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

– *atsižvelgdami į Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 26 straipsnį ir į Jungtinių Tautų neįgaliųjų teisių konvenciją (toliau – JTNTK),*

Pakeitimas 3

Pasiūlymas dėl reglamento 1 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(1) akliems, regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turintiems asmenims tebekyla daug kliūčių susipažinti su knygomis ir kitais spaudiniais. Tarptautiniu lygmeniu pripažinta, kad reikia padidinti tiems asmenims pasiekiamų prieinamų formų kūrinių ir kitų saugomų objektų skaičių ir pagerinti jų apyvartą ir sklaidą. 2014 m. balandžio 30 d. Sąjungos vardu pasirašyta Marakešo sutartis dėl geresnių sąlygų susipažinti su paskelbtais kūrinių sudarymo akliems, regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turintiems asmenims (toliau – Marakešo sutartis)¹². Joje reikalaujama, kad susitariančiosios šalys nustatytų išimtinių autorių teisių ir gretutinių teisių turėtojų išimtis ar apribojimus tam tikrų kūrinių ir kitų objektų prieinamų formų kopijų gamybai, sklaidai ir tarpvalstybiniam keitimuisi prieinamos formos kopijomis. Marakešo sutarties naudos gavėjai yra akli, regos sutrikimų arba suvokimo ar skaitymo negalią, įskaitant disleksiją, turintys asmenys ir todėl negalintys skaityti spausdintų kūrinių iš esmės tokiu pat laipsniu, kaip ir tokios negalios neturintys asmenys, arba dėl fizinės negalios nepajėgūs laikyti ar vartyti knygos arba sutelkti žvilgsnio ar judinti akių taip, kaip

(1) akliems, regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turintiems asmenims tebekyla daug kliūčių susipažinti su knygomis ir kitais spaudiniais. Tarptautiniu lygmeniu pripažinta, kad reikia **gerokai** padidinti tiems asmenims **visapusiškai** pasiekiamų prieinamų formų kūrinių ir kitų saugomų objektų skaičių ir **iš esmės** pagerinti jų apyvartą ir sklaidą. 2014 m. balandžio 30 d. Sąjungos vardu pasirašyta Marakešo sutartis dėl geresnių sąlygų susipažinti su paskelbtais kūrinių sudarymo akliems, regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turintiems asmenimis (toliau – Marakešo sutartis)¹², **kurią Pasaulinė intelektinės nuosavybės organizacija priėmė dar 2013 m.** Joje reikalaujama, kad susitariančiosios šalys nustatytų išimtinių autorių teisių ir gretutinių teisių turėtojų išimtis ar apribojimus tam tikrų kūrinių ir kitų objektų prieinamų formų kopijų gamybai, sklaidai ir tarpvalstybiniam keitimuisi prieinamos formos kopijomis. Marakešo sutarties naudos gavėjai yra akli, regos sutrikimų arba suvokimo ar skaitymo negalią, įskaitant disleksiją, turintys asmenys ir todėl negalintys skaityti spausdintų kūrinių iš esmės tokiu pat laipsniu, kaip ir tokios negalios neturintys

to paprastai reikia norint skaityti;

asmenys, arba dėl fizinės negalios nepajėgūs laikyti ar vartyti knygos arba sutelkti žvilgsnio ar judinti akių taip, kaip to paprastai reikia norint skaityti;

¹² 2014 m. balandžio 14 d. Tarybos sprendimas 2014/221/ES dėl Marakešo sutarties dėl geresnių sąlygų susipažinti su paskelbtais kūrinių sudarymo akliems, regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turintiems asmenims pasirašymo Europos Sąjungos vardu, OL L 115, 2014 4 17, p. 1.

¹² 2014 m. balandžio 14 d. Tarybos sprendimas 2014/221/ES dėl Marakešo sutarties dėl geresnių sąlygų susipažinti su paskelbtais kūrinių sudarymo akliems, regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turintiems asmenims pasirašymo Europos Sąjungos vardu, OL L 115, 2014 4 17, p. 1.

Pakeitimas 4

Pasiūlymas dėl reglamento 2 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(2) Direktyva [...] siekiama darniai įgyvendinti Sąjungos įsipareigojimus pagal Marakešo sutartį, kad naudos gavėjams būtų lengviau pasiekti prieinamos formos kopijas ir pagerėtų jų apyvarta vidaus rinkoje. Direktyva valstybės narės įpareigojamos nustatyti privalomą tam tikrų Sąjungos teisės aktais suderintų teisių, kurios priklauso teisių turėtojams, išimtį. Šio reglamento tikslai – įgyvendinti Marakešo sutartimi priisimtus įsipareigojimus dėl prieinamos formos kopijų eksporto ir importo tarp Sąjungos ir prie Marakešo sutarties prisijungusių trečiųjų šalių naudos gavėjų labai ir nustatyti tokio eksporto ir importo sąlygas. Tokių priemonių galima imtis tik Sąjungos lygmeniu, nes keitimasis prieinamų formų kūrinių ir kitais objektais susijęs su intelektinės nuosavybės komerciniais aspektais. Reglamentas yra vienintelė tinkama priemonė;

Pakeitimas

(2) Direktyva [...] siekiama darniai įgyvendinti Sąjungos įsipareigojimus pagal Marakešo sutartį, kad naudos gavėjams **visose Sąjungos valstybėse narėse** būtų lengviau pasiekti prieinamos formos kopijas ir pagerėtų jų apyvarta vidaus rinkoje. Direktyva valstybės narės įpareigojamos nustatyti privalomą tam tikrų Sąjungos teisės aktais suderintų teisių, kurios priklauso teisių turėtojams, išimtį. Šio reglamento tikslai – įgyvendinti Marakešo sutartimi priisimtus įsipareigojimus dėl prieinamos formos kopijų eksporto ir importo tarp Sąjungos ir prie Marakešo sutarties prisijungusių trečiųjų šalių naudos gavėjų labai ir nustatyti tokio eksporto ir importo sąlygas. Tokių priemonių galima imtis tik Sąjungos lygmeniu, nes keitimasis prieinamų formų kūrinių ir kitais objektais susijęs su intelektinės nuosavybės komerciniais aspektais. **Todėl** reglamentas yra vienintelė tinkama priemonė;

Pakeitimas 5

Pasiūlymas dėl reglamento 3 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(3) reglamentu turėtų būti užtikrinta galimybė į trečiąsias šalis, kurios yra prisijungusios prie Marakešo sutarties, eksportuoti knygų, žurnalų, laikraščių, periodinių leidinių ir kitų tekstų, natų ir kitų spaudinių prieinamos formos kopijas, bet kurioje valstybėje narėje pagamintas laikantis pagal Direktyvą [...] priimtų nacionalinių nuostatų. Prieinamos formos yra, be kitų, Brailio raštas, stambus šriftas, pritaikytos e. knygos, garso knygos ir radijo transliacijos. Sąjungoje įsisteigę įgaliotieji subjektai prieinamos formos kopijas spausdinto teksto skaitymo negalią turintiems asmenims arba įgaliotiesiems subjektams trečiojoje šalyse turėtų platinti, perduoti ar padaryti pasiekiamas tik nesiekdami pelno;

Pakeitimas

(3) reglamentu turėtų būti užtikrinta galimybė į trečiąsias šalis, kurios yra prisijungusios prie Marakešo sutarties, **platinti ir** eksportuoti knygų, **e. knygų**, žurnalų, laikraščių, periodinių leidinių ir kitų tekstų, natų ir kitų spaudinių prieinamos formos kopijas, bet kurioje valstybėje narėje pagamintas laikantis pagal Direktyvą [...] priimtų nacionalinių nuostatų. Prieinamos formos yra, be kitų, Brailio raštas, stambus šriftas, pritaikytos e. knygos, garso knygos ir radijo transliacijos. Sąjungoje įsisteigę įgaliotieji subjektai prieinamos formos kopijas **akliems, regos sutrikimų ar kitą** spausdinto teksto skaitymo negalią turintiems asmenims arba įgaliotiesiems subjektams trečiojoje šalyse turėtų platinti, perduoti ar padaryti pasiekiamas tik nesiekdami pelno;

Pakeitimas 6

Pasiūlymas dėl reglamento 4 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(4) šiuo reglamentu taip pat turėtų būti leista spausdinto teksto skaitymo negalią turinčių asmenų labai iš trečiosios šalies importuoti prieinamos formos kopijas, pagamintas pagal įgyvendinamą Marakešo sutartį, ir Sąjungoje esantiems naudos gavėjams bei Sąjungoje įsisteigusiems įgaliotiesiems subjektams su jomis susipažinti. Tų prieinamos formos kopijų apyvarta vidaus rinkoje turėtų būti įmanoma tomis pačiomis sąlygomis, kaip Sąjungoje pagal Direktyvą [...] pagamintų prieinamos formos kopijų apyvarta;

Pakeitimas

(4) šiuo reglamentu taip pat turėtų būti leista **aklų, regos sutrikimų ar kitą** spausdinto teksto skaitymo negalią turinčių asmenų labai iš trečiosios šalies importuoti prieinamos formos kopijas, pagamintas pagal įgyvendinamą Marakešo sutartį, ir Sąjungoje esantiems naudos gavėjams bei Sąjungoje įsisteigusiems įgaliotiesiems subjektams su jomis susipažinti. Tų prieinamos formos kopijų apyvarta vidaus rinkoje turėtų būti įmanoma tomis pačiomis sąlygomis, kaip Sąjungoje pagal Direktyvą [...] pagamintų prieinamos

formos kopijų apyvarta;

Pakeitimas 7

Pasiūlymas dėl reglamento 4 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(4a) šiuo reglamentu turėtų būti užtikrinta, kad, remiantis Marakešo sutarties 9 straipsniu, susitariančiosios šalys teiktų finansinius ir žmogiškuosius išteklius, siekiant sudaryti palankesnes sąlygas įgaliotųjų subjektų tarptautiniam bendradarbiavimui, pakankamam prieinamos formos kopijų prieinamumui ir tarpvalstybiniu keitimusi šiomis kopijomis;

Pakeitimas 8

Pasiūlymas dėl reglamento 4 b konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(4b) siekiant remti prieinamų formų kopijų eksportą ir sukurtus prieinamus leidinius, t. y. leidėjų prieinama forma pagamintus leidinius, Sąjungoje turi būti įsteigta bendra internetinė duomenų bazė. Ši duomenų bazė turėtų būti viešai prieinama iš trečiųjų šalių, kurios yra prisijungusios prie Marakešo sutarties. Siekiant remti tų pačių leidinių importą svarbu, kad ši duomenų bazė būtų sąveiki su Prieinamų knygų konsorciumo (angl. „Accessible Book Consortium“, ABC) duomenų baze TIGAR (angl. „Trusted Intermediary Global Accessible Resources“), kuriai prieglobą teikia Pasaulinė intelektinės nuosavybės organizacija (angl. PINO);

Pagrindimas

Naujoje konstatuojamojoje dalyje Europos Komisija raginama palengvinti keitimąsi informacija užtikrinant trečiųjų šalių, kurios yra prisijungusios prie Marakešo sutarties, prieigą prie duomenų bazės, kurią įsteigti raginama direktyvoje [...]. Vykdam šią naują iniciatyvą turėtų būti remiamasi esama Prieinamų knygų konsorciumo, kuriai prieglobą teikia Pasaulinė intelektinės nuosavybės organizacija, sukurta pasauline duomenų baze ir užtikrinta sąveika su ja.

Pakeitimas 9

Pasiūlymas dėl reglamento 5 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(5) siekiant pagerinti prieinamos formos kopijų pasiekiamumą ir užkirsti kelią neteisėtai kūrinių ir kitų objektų sklaidai, **įgaliotieji subjektai**, kurie vykdo prieinamos formos kopijų sklaidą ar daro jas pasiekiamas, turėtų **vykdyti tam tikras prievoles**;

Pakeitimas

(5) siekiant pagerinti prieinamos formos kopijų pasiekiamumą ir užkirsti kelią neteisėtai kūrinių ir kitų objektų sklaidai, **valstybės narės turėtų padėti įgaliotųjų subjektų**, kurie vykdo prieinamos formos kopijų **gamybą**, sklaidą ar daro jas pasiekiamas, **naudotojų ir teisių turėtojų grupių atstovams susitarti dėl gerosios patirties gairių. Vyriausybės gairės ar geroji patirtis, susijusi su prieinamos formos kopijų teikimu naudos gavėjams Marakešo sutarties sąlygomis, turėtų būti plėtojamos konsultuojantis su įgaliotųjų subjektų, kaip antai bibliotekų asociacijos ir bibliotekų konsorciumai, atstovų grupėmis, taip pat su kitais prieinamos formos kopijų gamintojų įgaliotaisiais subjektais, naudotojais, pilietinės visuomenės veikėjais ir teisių turėtojais**;

Pakeitimas 10

Pasiūlymas dėl reglamento 6 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(6) pagal šį reglamentą tvarkant asmens duomenis reikėtų laikytis pagrindinių teisių, įskaitant teisę į privatų ir šeimos gyvenimą ir teisę į asmens

Pakeitimas

(6) pagal šį reglamentą tvarkant asmens duomenis reikėtų laikytis pagrindinių teisių, įskaitant teisę į privatų ir šeimos gyvenimą ir teisę į asmens

duomenų apsaugą pagal Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 7 ir 8 straipsnius, ir nepažeisti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 95/46/EB¹³, **kuria** reglamentuojamas asmens duomenų tvarkymas, kurią pagal šį reglamentą gali atlikti įgaliotieji subjektai, prižiūrint valstybių narių kompetentingoms institucijoms, visų pirma valstybių narių paskirtoms viešosioms nepriklausomoms institucijoms;

¹³ 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo, OL L 281, 1995 11 23, p. 31.

duomenų apsaugą pagal Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 7 ir 8 straipsnius, ir nepažeisti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvų 95/46/EB¹³ **ir 2002/58/EB^{13a} ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/679^{13b}**, **kuri**ais reglamentuojamas asmens duomenų tvarkymas, kurią pagal šį reglamentą gali atlikti įgaliotieji subjektai, prižiūrint valstybių narių kompetentingoms institucijoms, visų pirma valstybių narių paskirtoms viešosioms nepriklausomoms institucijoms;

¹³ 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo, OL L 281, 1995 11 23, p. 31.

^{13a} 2002 m. liepos 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2002/58/EB dėl asmens duomenų tvarkymo ir privatumo apsaugos elektroninių ryšių sektoriuje (Direktyva dėl privatumo ir elektroninių ryšių, OL L 201, 2002 7 31, p. 37.

^{13b} 2016 m. balandžio 27 d. Reglamentas (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas), OL L 119, 2016 5 4, p. 1.

Pakeitimas 11

Pasiūlymas dėl reglamento 6 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(6a) valstybės narės neturėtų nustatyti papildomų sąlygų dėl galimybės taikyti šiame reglamente nustatytas išimtis, įskaitant kompensacijos sistemas arba prieinamo formato kopijų komercinio

prieinamumo išankstinį vertinimą;

Pakeitimas 12

Pasiūlymas dėl reglamento 6 b konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(6b) pagal Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 26 straipsnį ir Jungtinių Tautų neįgaliųjų teisių konvenciją (toliau – JTNTK) reikalaujama neįgaliuosius integruoti;

Pakeitimas 13

Pasiūlymas dėl reglamento 7 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(7) Jungtinių Tautų neįgaliųjų teisių konvencijoje (JTNTK), prie kurios yra **prisijungusi** ES, neįgaliesiems užtikrinama teisė susipažinti su informacija ir **dalyvauti kultūriname, ekonominiame ir socialiniame gyvenime taip pat, kaip ir kitiems asmenims**. JTNTK reikalaujama, kad prie konvencijos prisijungusios šalys, vadovaudamosi tarptautine teise, imtųsi reikiamų veiksmų, kad užtikrintų, kad intelektinės nuosavybės apsaugos įstatymuose nebūtų nepagrįstų ar diskriminacinių kliūčių neįgaliesiems naudotis kultūrine medžiaga;

(7) Jungtinių Tautų neįgaliųjų teisių konvencijoje (JTNTK), prie kurios ES **prisijungė 2011 m. sausio 21 d. ir kuri** yra **privaloma valstybėms narėms**, neįgaliesiems užtikrinama teisė susipažinti su informacija **bei komunikacija ir vienodomis sąlygomis su kitais dalyvauti darbo, kultūriname, ekonominiame, politiniame ir socialiniame gyvenime**. JTNTK reikalaujama, kad prie konvencijos prisijungusios šalys, vadovaudamosi tarptautine teise, imtųsi reikiamų veiksmų, kad užtikrintų, kad intelektinės nuosavybės apsaugos įstatymuose nebūtų nepagrįstų ar diskriminacinių kliūčių neįgaliesiems naudotis kultūrine medžiaga;

Pakeitimas 14

Pasiūlymas dėl reglamento 8 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(8) taigi šiame reglamente užtikrinamos pagrindinės teisės ir laikomasi principų, kurie pripažinti Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje. Šis reglamentas turėtų būti aiškinamas ir taikomas atsižvelgiant į tas teises ir principus,

(8) taigi šiame reglamente užtikrinamos pagrindinės teisės ir laikomasi principų, kurie pripažinti Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje, ***draudžiančioje visų formų diskriminaciją, visų pirma jos 21 ir 26 straipsniuose, kuriuose draudžiama diskriminacija dėl negalios ir pažymima, kad Sąjunga pripažįsta ir gerbia neįgaliųjų teisę naudotis priemonėmis, skirtomis jų nepriklausomumui, socialinei ir profesinei integracijai bei dalyvavimui bendruomenės gyvenime užtikrinti.*** Šis reglamentas turėtų būti aiškinamas ir taikomas atsižvelgiant į tas teises ir principus;

Pakeitimas 15

Pasiūlymas dėl reglamento 8 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(8a) Europos Komisija per vienus metus turėtų pateikti strateginį veiksmų planą, pagal kurį būtų remiami Marakešo sutarties tikslai, ypatingą dėmesį skiriant siekiui užtikrinti plačius tarpvalstybinius mainus su trečiosiomis šalimis teikiant švietimo ir kultūros kūrinius regos sutrikimą turintiems asmenims;

Pakeitimas 16

Pasiūlymas dėl reglamento 1 straipsnio 1 pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

Šiame reglamente nustatomos Sąjungos ir trečiųjų šalių, kurios prisijungusios prie Marakešo sutarties, tarpvalstybinio keitimosi tam tikrų kūrinių ir kitų objektų prieinamos formos kopijomis be teisių turėtojo leidimo aktyvų, regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią

Pakeitimas

Šiame reglamente nustatomos Sąjungos ir trečiųjų šalių, kurios prisijungusios prie Marakešo sutarties, tarpvalstybinio keitimosi tam tikrų kūrinių ir kitų objektų prieinamos formos kopijomis be teisių turėtojo leidimo aktyvų, regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią

turinčių asmenų labai taisyklės.

turinčių asmenų labai taisyklės. ***Ja siekiama veiksmingai užtikrinti šių asmenų teisę vienodomis sąlygomis su kitais dalyvauti kultūriniame, ekonominiame ir socialiniame gyvenime.***

Pakeitimas 17

Pasiūlymas dėl reglamento 2 straipsnio 1 pastraipos 1 punktas

Komisijos siūlomas tekstas

1) kūrinys ar kitas objektas – paskelbtas ar kitu būdu teisėtai viešai pasiekiamu padarytas autorių ir gretutinių teisių saugomas knygos, žurnalo, laikraščio, periodinio leidinio ar kito rašto, įskaitant natas, formas ir bet kokio pavidalo, įskaitant garso formatą, tokį kaip garso knygos, kūrinys ir susijusios iliustracijos;

Pakeitimas

1) kūrinys ar kitas objektas – paskelbtas ar kitu būdu teisėtai viešai pasiekiamu padarytas autorių ir gretutinių teisių saugomas knygos, žurnalo, laikraščio, periodinio leidinio ar kito rašto, įskaitant natas, formas ir bet kokio pavidalo, įskaitant garso formatą, tokį kaip garso knygos, ***ir skaitmeninį formatą, tokį kaip e. knygos***, kūrinys ir susijusios iliustracijos;

Pakeitimas 18

Pasiūlymas dėl reglamento 2 straipsnio 1 pastraipos 2 punkto įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2) naudos gavėjas –

Pakeitimas

2) naudos gavėjas, ***nepaisant visų kitų negalių:***

Pagrindimas

Šiuo papildymu naudos gavėjo apibrėžtis suderinama su pateiktąja Marakešo sutartyje. Ji turi būti taikoma visiems 2 straipsnio 2 dalies a, b, c ir d punktam ir todėl turi būti įrašyta po d punkto.

Pakeitimas 19

Pasiūlymas dėl reglamento

2 straipsnio 1 pastraipos 2 punkto c papunktis

Komisijos siūlomas tekstas

c) asmuo, kuris turi suvokimo ar skaitymo negalią, įskaitant disleksiją, ir dėl to nepajėgia skaityti spausdintų kūrinių iš esmės taip, kaip sutrikimo ar negalios neturintis asmuo; arba

Pakeitimas

c) asmuo, kuris turi suvokimo ar skaitymo negalią, įskaitant disleksiją, **ar bet kokį kitą mokymosi sutrikimą**, ir dėl to nepajėgia skaityti spausdintų kūrinių iš esmės taip, kaip sutrikimo ar negalios neturintis asmuo, arba

Pakeitimas 20

Pasiūlymas dėl reglamento 2 straipsnio 1 pastraipos 3 punktas

Komisijos siūlomas tekstas

3) prieinamos formos kopija – alternatyviu būdu ar forma pateikta kūrinio ar kito objekto kopija, naudos gavėjui suteikianti galimybę susipažinti su kūriniu ar kitu objektu, įskaitant galimybę tam asmeniui susipažinti su kūriniu taip pat paprastai ir patogiai, kaip su juo susipažintų **regos sutrikimų ar kitos 2 dalyje nurodytos negalios** neturintis asmuo;

Pakeitimas

3) prieinamos formos kopija – alternatyviu būdu ar forma pateikta kūrinio ar kito objekto kopija, naudos gavėjui suteikianti galimybę susipažinti su kūriniu ar kitu objektu, įskaitant galimybę tam asmeniui susipažinti su kūriniu taip pat paprastai ir patogiai, kaip su juo susipažintų 2 dalyje **nurodytų sutrikimų ar negalių** neturintis asmuo;

Pagrindimas

Svarbu pabrėžti nekomercinį kopijų aspektą, kuriuo papildomai paaiškinama įgaliotųjų subjektų apibrėžtis ir jų pelno nesiekianti veikla.

Pakeitimas 21

Pasiūlymas dėl reglamento 2 straipsnio 1 pastraipos 4 punktas

Komisijos siūlomas tekstas

4) įgaliotasis subjektas – organizacija, kuri vykdydama pagrindinę veiklą ar vieną iš pagrindinių veiklų arba su viešuoju interesu susijusius uždavinius ir nesiekdama pelno teikia naudos gavėjams švietimo, mokymo, adaptuoto skaitymo ar

Pakeitimas

4) įgaliotasis subjektas – organizacija, **įgaliota arba pripažinta valstybės narės, kurioje ji įsisteigusi**, kuri vykdydama pagrindinę veiklą ar vieną iš pagrindinių veiklų arba su viešuoju interesu susijusius uždavinius ir nesiekdama pelno teikia

susipažinimo su informacija paslaugas.

naudos gavėjams švietimo, mokymo, adaptuoto skaitymo ar susipažinimo su informacija paslaugas.

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu siekiama papildyti Komisijos pasiūlytą „įgaliotojo subjekto“ apibrėžtį, atsižvelgiant į Marakešo sutartyje pateikiamą apibrėžtį, kurioje nurodoma, kas turėtų šiuos subjektus teisėtai įgalioti arba pripažinti.

Pakeitimas 22

Pasiūlymas dėl reglamento 4 a straipsnis (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

4a straipsnis

Valstybės narės užtikrina, kad būtų taikomi skundų nagrinėjimo ir žalos atlyginimo mechanizmai, kurie būtų prieinami naudotojams kilus ginčui dėl 3 ir 4 straipsniuose nurodytų priemonių taikymo.

Pagrindimas

Siūlomame reglamente neminimi jokie skundų nagrinėjimo ar žalos atlyginimo mechanizmai, kurie turėtų būti taikomi valstybėse narėse tais atvejais, kai naudos gavėjai negali pasinaudoti leidžiamomis išimtimis. Parengti tokį mechanizmą būtų labai pravartu siekiant užtikrinti veiksmingą šio reglamento nuostatų taikymą. Tai atitinka Marakešo sutarties 10 straipsnio 1 dalį, kuria remiantis susitariančiosios šalys turi priimti visas priemones, būtinas veiksmingam sutarties taikymui užtikrinti.

Pakeitimas 23

Pasiūlymas dėl reglamento 5 straipsnio 1 dalies įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

1. Valstybėje narėje įsisteigęs įgaliotasis subjektas, kuris atlieka 3 ir 4 straipsniuose nurodytus veiksmus, ***užtikrina***, kad:

1. Valstybėje narėje įsisteigęs įgaliotasis subjektas, kuris atlieka 3 ir 4 straipsniuose nurodytus veiksmus, ***apibrėžia savo praktiką ir ja vadovaujasi siekdamas užtikrinti***, kad:

Pagrindimas

Ši formuluo­­tė perimta iš Marakešo sutarties 2c straipsnio.

Pakeitimas 24

Pasiūlymas dėl reglamento 5 straipsnio 1 dalies c punktas

Komisijos siūlomas tekstas

c) jis rūpestingai tvarkytų kūrinius ir kitus objektus, ir jų prieinamos formos kopijas ir tvarkomąjį darbą fiksuotų; ir

Pakeitimas

c) jis rūpestingai tvarkytų kūrinius ir kitus objektus, ir jų prieinamos formos kopijas ir tvarkomąjį darbą fiksuotų, **kartu gerbdamas naudos gavėjų privatumą, kaip nurodyta 6 straipsnyje**, ir

Pakeitimas 25

Pasiūlymas dėl reglamento 5 straipsnio 1 dalies d punktas

Komisijos siūlomas tekstas

d) jis skelbtų ir atnaujintų, kai tinka, savo žiniatinklio svetainėje, informaciją, kaip jis vykdo a–c punktuose išdėstytas prievoles.

Pakeitimas

d) jis skelbtų ir atnaujintų, kai tinka, savo žiniatinklio svetainėje **arba kitais internetiniais ar tradicinės aplinkos kanalais**, informaciją, kaip jis vykdo a–c punktuose išdėstytas prievoles.

Pakeitimas 26

Pasiūlymas dėl reglamento 5 straipsnio 2 dalies įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2. Valstybėje narėje įsisteigęs įgaliotasis subjektas, kuris atlieka 3 ir 4 straipsniuose nurodytus veiksmus, paprašytas pateikia bet kuriam naudos gavėjui ar teisių turėtojui šią informaciją:

Pakeitimas

2. Valstybėje narėje įsisteigęs įgaliotasis subjektas, kuris atlieka 3 ir 4 straipsniuose nurodytus veiksmus, paprašytas **prieinamu būdu** pateikia bet kuriam naudos gavėjui ar teisių turėtojui šią informaciją:

Pakeitimas 27

Pasiūlymas dėl reglamento 5 straipsnio 2 dalies 1 a pastraipa (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

Valstybės narės padeda savo įgaliotiesiems subjektams užtikrinti suinteresuotosioms šalims ir visuomenėms atstovams galimybę susipažinti su informacija apie jų pagal 3 ir 4 straipsnius taikomą praktiką, tiek įgaliotiesiems subjektams dalijantis informacija, tiek prieinamu būdu teikiant informaciją apie savo politiką bei praktiką, prireikus, įskaitant su tarpvalstybinio keitimusi prieinamos formos kopijomis susijusią politiką ir praktiką.

Pagrindimas

Ši formuluotė perimta iš Marakešo sutarties 9 straipsnio 2 dalies.

Pakeitimas 28

Pasiūlymas dėl reglamento 5 straipsnio 2 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

2a. Įgaliotieji subjektai vykdo šiame straipsnyje nustatytas pareigas laikydamiesi proporcingumo principo.

Pakeitimas 29

Pasiūlymas dėl reglamento 5 straipsnio 2 b dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

2b. Valstybės narės skatina įgaliotųjų subjektų keitimąsi informacija ir gerąja patirtimi siekiant veiksmingai remti prieigą prie adaptuotų kūrinių arba kitų

objektų.

Pakeitimas 30

Pasiūlymas dėl reglamento 6 straipsnio 1 pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

Igyvendinant šį reglamentą asmens duomenys tvarkomi pagal **Direktyvą** 95/46/EB.

Pakeitimas

Igyvendinant šį reglamentą asmens duomenys tvarkomi pagal **Europos Parlamento ir Tarybos direktyvas** 95/46/EB^{1a} ir 2002/58/EB^{1b} ir **Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) 2016/679**^{1c}.

^{1a} 1995 m. spalio 24 d. **Europos Parlamento ir Tarybos direktyva** 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo, OL L 281, 1995 11 23, p. 31.

^{1b} 2002 m. liepos 12 d. **Europos Parlamento ir Tarybos direktyva** 2002/58/EB dėl asmens duomenų tvarkymo ir privatumo apsaugos elektroninių ryšių sektoriuje (Direktyva dėl privatumo ir elektroninių ryšių), OL L 201, 2002 7 31, p. 37.

^{1c} 2016 m. balandžio 27 d. **Reglamentas (ES) 2016/679** dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas), OL L 119, 2016 5 4, p. 1.

Pakeitimas 31

Pasiūlymas dėl reglamento 7 straipsnio 1 pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

Ne **anksčiau** kaip [per penkerius metus po

Pakeitimas

Ne **vėliau** kaip [per penkerius metus po

taikymo datos] Komisija atlieka reglamento vertinimą ir pateikia pagrindines išvadas Europos Parlamentui, Tarybai ir Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui, jei reikia, kartu su pasiūlymais iš dalies pakeisti šį reglamentą.

taikymo datos] Komisija atlieka reglamento vertinimą ir pateikia pagrindines išvadas Europos Parlamentui, Tarybai ir Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui, jei reikia, kartu su pasiūlymais iš dalies pakeisti šį reglamentą.

UŽIMTUMO IR SOCIALINIŲ REIKALŲ KOMITETO NUOMONĖ

pateikta Teisės reikalų komitetui

dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl Sąjungos ir trečiųjų šalių tarpvalstybinio keitimosi autorių ir gretutinių teisių saugomų tam tikrų kūrinių ir kitų objektų prieinamos formos kopijomis aklų, regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turinčių asmenų labui
(COM(2016) 0595 – C8-0380/2016 – 2016/0279(COD))

Nuomonės referentė: Helga Stevens

TRUMPAS PAGRINDIMAS

Derybos dėl Marakešo sutarties dėl geresnių sąlygų susipažinti su paskelbtais kūriniams sudarymo akliems, regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turintiems asmenims (toliau – Marakešo sutartis) vyko laikantis prezumpcijos, kad Marakešo sutartis yra mišrus susitarimas: vieni joje aptariami klausimai priklauso ES, kiti – valstybių narių kompetencijos sričiai. Penkiolika valstybių narių jau pasirašė Marakešo sutartį.

Ji laikoma istorine sutartimi, nes tai pirmoji sutartis dėl autorių teisių išimčių, be to, ji turi žmogaus teisių aspektą. Nuomonės referentė įsipareigojusi siekti, kad būtų pagerinta regos sutrikimų turinčių asmenų prieiga prie autorių teisių saugomų kūrinių. Regos sutrikimų turintys asmenys turės geresnę prieigą prie knygų, nes daug organizacijų galės siūsti kūrinių kopijas į kitas šalis.

Be to, nuomonės referentė konsultavosi su neįgaliųjų organizacijomis ir suinteresuotaisiais subjektais ir suprato, kad Komisijos pasiūlymas vertinamas teigiamai. Teksto pakeitimai apsiriboja Užimtumo ir socialinių reikalų komiteto kompetencijos sritimi ir jais siekiama užtikrinti, kad formuluotės atitiktų Jungtinių Tautų neįgaliųjų teisių konvenciją ir Marakešo sutartį.

PAKEITIMAI

Užimtumo ir socialinių reikalų komitetas ragina atsakingą Teisės reikalų komitetą atsižvelgti į šiuos pakeitimus:

Pakeitimas 1

Pasiūlymas dėl reglamento 1 nurodomoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 207 *straipsnį*,

Pakeitimas

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos **19 ir 207 straipsnius**,

Pagrindimas

Teisingumo Teismas savo Nuomonės Nr. 3/15, pateiktos 2016 m. rugsėjo 8 d., 113 dalyje laikosi nuomonės, kad turi būti taikomi 19 ir 207 straipsniai.

Pakeitimas 2

Pasiūlymas dėl reglamento 1 b nurodomoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

atsižvelgdami į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo Protokolą Nr. 2 dėl subsidiarumo ir proporcingumo principų taikymo,

Pakeitimas 3

Pasiūlymas dėl reglamento 1 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(1) akliems, regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turintiems asmenims tebekyla daug kliūčių susipažinti su knygomis ir kitais spaudiniais. Tarptautiniu lygmeniu pripažinta, kad reikia padidinti tiems asmenims pasiekiamų prieinamų formų kūrinių ir kitų saugomų objektų skaičių ir pagerinti jų apyvartą ir sklaidą. 2014 m. balandžio 30 d. Sąjungos vardu pasirašyta Marakešo sutartis dėl geresnių sąlygų susipažinti su paskelbtais kūrinių

Pakeitimas

(1) akliems, regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turintiems asmenims tebekyla daug kliūčių susipažinti su knygomis ir kitais spaudiniais. Tarptautiniu lygmeniu pripažinta, kad reikia padidinti tiems asmenims pasiekiamų prieinamų formų kūrinių ir kitų saugomų objektų skaičių ir pagerinti jų apyvartą ir sklaidą. 2014 m. balandžio 30 d. Sąjungos vardu pasirašyta Marakešo sutartis dėl geresnių sąlygų susipažinti su paskelbtais kūrinių

sudarymo akliems, regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turintiems asmenims¹² (toliau – Marakešo sutartis). Joje reikalaujama, kad susitariančiosios šalys nustatytų išimtinių autorių teisių ir gretutinių teisių turėtojų išimtis ar apribojimus tam tikrų kūrinių ir kitų objektų prieinamų formų kopijų gamybai, sklaidai ir tarpvalstybiniam keitimuisi prieinamos formos kopijomis. Marakešo sutarties naudos gavėjai yra akli, regos sutrikimų arba suvokimo ar skaitymo negalią, įskaitant disleksiją, turintys asmenys ir todėl negalintys skaityti spausdintų kūrinių iš esmės tokiu pat laipsniu, kaip ir tokios negalios neturintys asmenys, arba dėl fizinės negalios nepajėgūs laikyti ar vartyti knygos arba sutelkti žvilgsnio ar judinti akių taip, kaip to paprastai reikia norint skaityti;

¹² 2014 m. balandžio 14 d. Tarybos sprendimas 2014/221/ES dėl Marakešo sutarties dėl geresnių sąlygų susipažinti su paskelbtais kūrinių sudarymo akliems, regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turintiems asmenims pasirašymo Europos Sąjungos vardu, OL L 115, 2014 4 17, p. 1.

Pakeitimas 4

Pasiūlymas dėl reglamento 2 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(2) Direktyva [...] siekiama darniai įgyvendinti Sąjungos įsipareigojimus pagal Marakešo sutartį, kad naudos gavėjams būtų lengviau pasiekti prieinamos formos kopijas ir pagerėtų jų apyvarta vidaus rinkoje. Direktyva valstybės narės įpareigojamos nustatyti privalomą tam tikrų Sąjungos teisės aktais suderintų

sudarymo akliems, regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turintiems asmenims¹² (toliau – Marakešo sutartis), **kurią dar 2013 m. pasirašė Pasaulinė intelektinės nuosavybės organizacija**¹². Joje reikalaujama, kad susitariančiosios šalys nustatytų išimtinių autorių teisių ir gretutinių teisių turėtojų išimtis ar apribojimus tam tikrų kūrinių ir kitų objektų prieinamų formų kopijų gamybai, sklaidai ir tarpvalstybiniam keitimuisi prieinamos formos kopijomis. Marakešo sutarties naudos gavėjai yra akli, regos sutrikimų arba suvokimo ar skaitymo negalią, įskaitant disleksiją, turintys asmenys ir todėl negalintys skaityti spausdintų kūrinių iš esmės tokiu pat laipsniu, kaip ir tokios negalios neturintys asmenys, arba dėl fizinės negalios nepajėgūs laikyti ar vartyti knygos arba sutelkti žvilgsnio ar judinti akių taip, kaip to paprastai reikia norint skaityti;

¹² 2014 m. balandžio 14 d. Tarybos sprendimas 2014/221/ES dėl Marakešo sutarties dėl geresnių sąlygų susipažinti su paskelbtais kūrinių sudarymo akliems, regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turintiems asmenims pasirašymo Europos Sąjungos vardu, OL L 115, 2014 4 17, p. 1.

Pakeitimas

(2) Direktyva [...] siekiama darniai įgyvendinti Sąjungos įsipareigojimus pagal Marakešo sutartį, kad naudos gavėjams **visose Sąjungos valstybėse narėse** būtų lengviau pasiekti prieinamos formos kopijas ir pagerėtų jų apyvarta vidaus rinkoje. Direktyva valstybės narės įpareigojamos nustatyti privalomą tam

teisių, kurios priklauso teisių turėtojams, išimtį. Šio reglamento tikslai – įgyvendinti Marakešo sutartimi prisiimtus įsipareigojimus dėl prieinamos formos kopijų eksporto ir importo tarp Sąjungos ir prie Marakešo sutarties prisijungusių trečiųjų šalių naudos gavėjų labai ir nustatyti tokio eksporto ir importo sąlygas. Tokių priemonių galima imtis tik Sąjungos lygmeniu, nes keitimasis prieinamų formų kūriniiais ir kitais objektais susijęs su intelektinės nuosavybės komerciniais aspektais. Reglamentas yra vienintelė tinkama priemonė;

tikrų Sąjungos teisės aktais suderintų teisių, kurios priklauso teisių turėtojams, išimtį. Šio reglamento tikslai – įgyvendinti Marakešo sutartimi prisiimtus įsipareigojimus dėl prieinamos formos kopijų eksporto ir importo tarp Sąjungos ir prie Marakešo sutarties prisijungusių trečiųjų šalių naudos gavėjų labai ir nustatyti tokio eksporto ir importo sąlygas. Tokių priemonių galima imtis tik Sąjungos lygmeniu, nes keitimasis prieinamų formų kūriniiais ir kitais objektais susijęs su intelektinės nuosavybės komerciniais aspektais. **Todėl** reglamentas yra vienintelė tinkama priemonė;

Pakeitimas 5

Pasiūlymas dėl reglamento 3 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(3) reglamentu turėtų būti užtikrinta galimybė į trečiąsias šalis, kurios yra prisijungusios prie Marakešo sutarties, eksportuoti knygų, žurnalų, laikraščių, periodinių leidinių ir kitų tekstų, natų ir kitų spaudinių prieinamos formos kopijas, bet kurioje valstybėje narėje pagamintas laikantis pagal Direktyvą [...] priimtų nacionalinių nuostatų. Prieinamos formos yra, be kitų, Brailio raštas, stambus šriftas, pritaikytos e. knygos, garso knygos ir radijo transliacijos. Sąjungoje įsisteigę įgaliotieji subjektai prieinamos formos kopijas spausdinto teksto skaitymo negalią turintiems asmenims arba įgaliotiesiems subjektams trečiosiose šalyse turėtų platinti, perduoti ar padaryti pasiekiamas tik nesiekdami pelno;

Pakeitimas 6

Pasiūlymas dėl reglamento 4 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Pakeitimas

(3) reglamentu turėtų būti užtikrinta galimybė į trečiąsias šalis, kurios yra prisijungusios prie Marakešo sutarties, eksportuoti knygų, **e. knygų**, žurnalų, laikraščių, periodinių leidinių ir kitų tekstų, natų ir kitų spaudinių prieinamos formos kopijas, bet kurioje valstybėje narėje pagamintas laikantis pagal Direktyvą [...] priimtų nacionalinių nuostatų. Prieinamos formos yra, be kitų, Brailio raštas, stambus šriftas, pritaikytos e. knygos, garso knygos ir radijo transliacijos. Sąjungoje įsisteigę įgaliotieji subjektai prieinamos formos kopijas spausdinto teksto skaitymo negalią turintiems asmenims arba įgaliotiesiems subjektams trečiosiose šalyse turėtų platinti, perduoti ar padaryti pasiekiamas tik nesiekdami pelno;

(4a) šiuo reglamentu turėtų būti užtikrinta, kad, remiantis Marakešo sutarties 9 straipsniu, susitariančiosios šalys teiktų finansinius ir žmogiškuosius išteklius, siekiant sudaryti palankias sąlygas įgaliotųjų subjektų tarptautiniam bendradarbiavimui, pakankamam prieinamos formos kopijų prieinamumui ir keitimusi šiomis kopijomis tarpvalstybiniu mastu;

Pakeitimas 7

Pasiūlymas dėl reglamento 5 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(5a) vyriausybės gairės ar geroji patirtis, susijusi su prieinamos formos kopijų teikimu naudos gavėjams Marakešo sutarties sąlygomis, turėtų būti plėtojamos konsultuojantis su įgaliotųjų subjektų, kaip antai bibliotekų asociacijos ir bibliotekų konsorciūmai, atstovų grupėmis, taip pat su kitais prieinamos formos kopijų gamintojų įgaliotaisiais subjektais, naudotojais, pilietinės visuomenės veikėjais ir teisių turėtojais;

Pakeitimas 8

Pasiūlymas dėl direktyvos 7 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(7) Jungtinių Tautų neįgaliųjų teisių konvencijoje (JTNTK), prie kurios yra **prisijungusi ES**, neįgaliesiems užtikrinama teisė susipažinti su informacija ir dalyvauti kultūriniame, ekonominiame ir socialiniame gyvenime taip pat, kaip ir kitiems asmenims. JTNTK reikalaujama,

(7) Jungtinių Tautų neįgaliųjų teisių konvencijoje (JTNTK), prie kurios **ES prisijungė 2011 m. sausio 21 d. ir kuri yra privaloma Sąjungos valstybėms narėms**, neįgaliesiems užtikrinama teisė susipažinti su informacija **bei komunikacija** ir dalyvauti kultūriniame, ekonominiame,

kad prie konvencijos prisijungusios šalys, vadovaudamosi tarptautine teise, imtųsi reikiamų veiksmų, kad užtikrintų, kad intelektinės nuosavybės apsaugos įstatymuose nebūtų nepagrįstų ar diskriminacinių kliūčių neįgaliesiems naudotis kultūrine medžiaga;

politiniame, darbo ir socialiniame gyvenime taip pat, kaip ir kitiems asmenims. JTNTK reikalaujama, kad prie konvencijos prisijungusios šalys, vadovaudamosi tarptautine teise, imtųsi reikiamų veiksmų, kad užtikrintų, kad intelektinės nuosavybės apsaugos įstatymuose nebūtų nepagrįstų ar diskriminacinių kliūčių neįgaliesiems naudotis kultūrine medžiaga;

Pakeitimas 9

Pasiūlymas dėl reglamento 2 straipsnio 1 pastraipos 1 punktą

Komisijos siūlomas tekstas

1) kūrinys ar kitas objektas – paskelbtas ar kitu būdu teisėtai viešai pasiekiamu padarytas autorių ir gretutinių teisių saugomas knygos, žurnalo, laikraščio, periodinio leidinio ar kito rašto, įskaitant natas, formos ir bet kokio pavidalo, įskaitant garso formatą, tokį kaip garso knygos, kūrinys ir susijusios iliustracijos;

Pakeitimas

1) kūrinys ar kitas objektas – paskelbtas ar kitu būdu teisėtai viešai pasiekiamu padarytas autorių ir gretutinių teisių saugomas knygos, *e. knygos*, žurnalo, laikraščio, periodinio leidinio ar kito rašto, įskaitant natas, formos ir bet kokio pavidalo, *internetinio ar neinternetinio*, įskaitant garso formatą, tokį kaip garso knygos, kūrinys ir susijusios iliustracijos;

Pakeitimas 10

Pasiūlymas dėl direktyvos 2 straipsnio 1 pastraipos 2 punkto c papunktis

Komisijos siūlomas tekstas

c) asmuo, kuris turi suvokimo ar skaitymo negalią, įskaitant disleksiją, ir dėl to nepajėgia skaityti spausdintų kūrinių iš esmės taip, kaip sutrikimo ar negalios neturintis asmuo, arba

Pakeitimas

c) asmuo, kuris turi suvokimo ar skaitymo negalią, įskaitant disleksiją, *ar bet kokį kitą mokymosi sutrikimą* ir dėl to nepajėgia skaityti spausdintų kūrinių iš esmės taip, kaip sutrikimo ar negalios neturintis asmuo, arba

Pakeitimas 11

Pasiūlymas dėl reglamento 5 straipsnio 1 dalies d punktas

Komisijos siūlomas tekstas

d) jis skelbtų ir atnaujintų, kai tinka, savo žiniatinklio svetainėje, informaciją, kaip jis vykdo a–c punktuose išdėstyta prievolės.

Pakeitimas

d) jis skelbtų ir atnaujintų, kai tinka, savo žiniatinklio svetainėje **arba kitais internetiniais ar neinternetiniais kanalais**, informaciją, kaip jis vykdo a–c punktuose išdėstyta prievolės.

Pakeitimas 12

Pasiūlymas dėl reglamento 5 straipsnio 1 dalies d a punktas (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

da) paprašytas jis teiktų techninę pagalbą, susijusią su galimybe susipažinti su pateikta medžiaga.

Pakeitimas 13

Pasiūlymas dėl reglamento 5 straipsnio 2 dalies įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas

2. Valstybėje narėje įsisteigęs įgaliotasis subjektas, kuris atlieka 3 ir 4 straipsniuose nurodytus veiksmus, paprašytas pateikia bet kuriam naudos gavėjui ar teisių turėtojui šią informaciją:

Pakeitimas

2. Valstybėje narėje įsisteigęs įgaliotasis subjektas, kuris atlieka 3 ir 4 straipsniuose nurodytus veiksmus, paprašytas **prieinamu būdu** pateikia bet kuriam naudos gavėjui ar teisių turėtojui šią informaciją:

Pakeitimas 14

Pasiūlymas dėl reglamento 5 straipsnio 2 a dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

2a. Valstybės narės padeda savo

įgaliotiesiems subjektams užtikrinti suinteresuotosioms šalims ir visuomenėms atstovams galimybę susipažinti su informacija apie jų pagal 3 ir 4 straipsnius taikomą praktiką, įgaliotiesiems subjektams dalijantis informacija ir prieinamu būdu teikiant informaciją apie savo politiką bei praktiką, įskaitant su tarpvalstybinio keitimusi prieinamos formos kopijomis susijusią politiką ir praktiką.

Pakeitimas 15

Pasiūlymas dėl direktyvos 7 straipsnio 1 dalis

Komisijos siūlomas tekstas

1. Ne **anksčiau** kaip [*per penkerius metus* po taikymo datos] Komisija atlieka reglamento vertinimą ir pateikia pagrindines išvadas Europos Parlamentui, Tarybai ir Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui, jei reikia, kartu su pasiūlymais iš dalies pakeisti šį reglamentą.

Pakeitimas

1. Ne **vėliau** kaip [*penkeri metai* po taikymo datos] Komisija, **atsižvelgdama į technologinę plėtrą, kiek tai susiję su prieinamumu**, atlieka reglamento vertinimą ir pateikia pagrindines išvadas Europos Parlamentui, Tarybai ir Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui, jei reikia, kartu su pasiūlymais iš dalies pakeisti šį reglamentą. **Komisijos ataskaitoje atsižvelgiama į susijusių pilietinės visuomenės veikėjų, nevyriausybinių organizacijų ir socialinių partnerių, įskaitant neįgaliųjų ir vyresnio amžiaus asmenų organizacijas, nuomonę.**

**PRIEDAS. NUOMONĖS REFERENTEI
INFORMACIJĄ TEIKUSIŲ SUBJEKTŲ AR ASMENŲ SĄRAŠAS**

Toliau pateiktą sąrašą vien savo noru ir tik savo atsakomybe parengė nuomonės referentė.

Nuomonės referentė, rengdama šį nuomonės projektą, gavo informacijos iš šių subjektų ar asmenų:

Subjektas ir (arba) asmuo
Europos aklųjų sąjunga (angl. EBU)
Europos neįgaliųjų forumas (angl. EDF).

GALUTINIS VARDINIS BALSAVIMAS NUOMONĘ TEIKIANČIAME KOMITETE

49	+
ALDE	Enrique Calvet Chambon, Martina Dlabajová, Marian Harkin, Robert Rochefort, Yana Toom, Renate Weber
PPE	Georges Bach, Heinz K. Becker, Dieter-Lebrecht Koch, Agnieszka Kozłowska-Rajewicz, Jérôme Lavrilleux, Jeroen Lenaers, Veronica Lopez Fontagné, Thomas Mann, Elisabeth Morin-Chartier, Sofia Ribeiro, Claude Rolin, Anne Sander, Sven Schulze, Csaba Sogor, Romana Tomc
Verts/ALE	Jean Lambert, Terry Reintke
S&D	Brando Benifei, Vilija Blinkevičiūtė, Ole Christensen, Agnes Jongerius, Jan Keller, Javi López, Edouard Martin, Georgi Pirinski, Evelyn Regner, Simon Sion, Jutta Steinruck, Marita Ulvskog, Flavio Zanonato
GUE/NGL	Lynn Boylan, Rina Ronja Kari, Patrick Le Hyaric, Paloma López Bermejo, João Pimenta Lopes
ECR	Arne Gericke, Czesław Hoc, Helga Stevens, Ulrike Trebesius, Jana Žitňanská?
EFDD	Laura Agea, Marco Valli
NI	Lampros Fountoulis

0	-

2	0
ENF	Joëlle Mélin, Dominique Martin

Sutartiniai ženklai:

+ : už

- : prieš

0 : susilaikė

NUOMONĘ TEIKIANČIO KOMITETO PROCEDŪRA

Pavadinimas	Sąjungos ir trečiųjų šalių tarpvalstybinio keitimasis autorių ir gretutinių teisių saugomų tam tikrų kūriniių ir kitų objektų prieinamos formos kopijomis aklų, regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turinčių asmenų labui
Nuorodos	COM(2016) 0595 – C8-0380/2016 – 2016/0279(COD)
Atsakingas komitetas Paskelbimo plenariniame posėdyje data	JURI 6.10.2016
Nuomonę pateikė Paskelbimo plenariniame posėdyje data	EMPL 24.11.2016
Nuomonės referentas (-ė) Paskyrimo data	Helga Stevens 28.11.2016
Svarstymas komitete	8.12.2016
Priėmimo data	25.1.2017
Galutinio balsavimo rezultatai	+: 49 –: 0 0: 2
Posėdyje per galutinį balsavimą dalyvavę nariai	Laura Agea, Brando Benifei, Vilija Blinkevičiūtė, Enrique Calvet Chambon, Ole Christensen, Martina Dlabajová, Lampros Fountoulis, Arne Gericke, Marian Harkin, Czesław Hoc, Agnes Jongerius, Rina Ronja Kari, Jan Keller, Agnieszka Kozłowska-Rajewicz, Jean Lambert, Jérôme Lavrilleux, Patrick Le Hyaric, Jeroen Lenaers, Verónica Lope Fontagné, Javi López, Thomas Mann, Dominique Martin, Joëlle Mélin, Elisabeth Morin-Chartier, João Pimenta Lopes, Georgi Pirinski, Evelyn Regner, Terry Reintke, Sofia Ribeiro, Robert Rochefort, Claude Rolin, Anne Sander, Sven Schulze, Siôn Simon, Jutta Steinruck, Romana Tomc, Yana Toom, Ulrike Trebesius, Marita Ulvskog, Renate Weber, Jana Žitňanská
Posėdyje per galutinį balsavimą dalyvavę pavaduojantys nariai	Georges Bach, Heinz K. Becker, Lynn Boylan, Dieter-Lebrecht Koch, Paloma López Bermejo, Edouard Martin, Csaba Sógor, Helga Stevens, Flavio Zanonato
Posėdyje per galutinį balsavimą dalyvavę pavaduojantys nariai (200 straipsnio 2 dalis)	Marco Valli

KULTŪROS IR ŠVIETIMO KOMITETO NUOMONĖ

pateikta Teisės reikalų komitetui

dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl Sąjungos ir trečiųjų šalių tarpvalstybinio keitimosi autorių ir gretutinių teisių saugomų tam tikrų kūrinių ir kitų objektų prieinamos formos kopijomis aklų, regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turinčių asmenų labui
(COM(2016) 0595 – C8-0380/2016 – 2016/0279(COD))

Nuomonės referentas: Angel Dzhambazki

TRUMPAS PAGRINDIMAS

Pasaulinės intelektinės nuosavybės organizacija (angl. PINO) 2013 m. priėmė Marakešo sutartį, kurią pasirašė daugiau nei 60 šalių, įskaitant Europos Sąjungą. Jos pagrindinis tikslas – sukurti privalomų išimčių ir apribojimų taisyklių rinkinį aklų, regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turinčių asmenų labui. Autorių teisių išimtys ir apribojimai, kurie turi būti pradėti taikyti visose pasirašiusiose šalyse, suteiks galimybę dauginti, platinti ir padaryti pasiekiamus kūrinius forma, kuri būtų prieinama akliems, regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto negalią turintiems asmenims, ir leis tarpvalstybiniu mastu keistis šiais kūrinių. Šis keitimasis yra Komisijos pasiūlyto dabartinio reglamento tikslas.

Pasiūlymas iš dalies pakeičia Europos Sąjungos teisinę sistemą pagal Marakešo sutartį. Sąjungos įsipareigojimai pagal sutartį bus įgyvendinami Sąjungai ir prie Marakešo sutarties prisijungusioms trečiosioms šalims keičiantis prieinamos formos kopijomis naudos gavėjų labui.

Nuomonės referentas pritaria Komisijos pateiktam pasiūlymui ir tikisi, kad jis yra teisingas sprendimas siekiant laikytis Sąjungos prisiimtų įsipareigojimų. Taip pat jis siūlo keletą pakeitimų, kuriais siekiama tinkamiau suderinti Komisijos pasiūlymą su pačia Marakešo sutartimi, būtent ta dalimi, kurioje yra aiškinamos apibrėžtys, pvz.: kas yra naudos gavėjai, kas yra prieinamos formos kopijos ir ypač įgaliojami subjektai, kurie platina, perduoda ir daro pasiekiamas prieinamos formos kopijas naudos gavėjams.

Toliau, nuomonės referentas mano, kad labai svarbu pabrėžti, jog šių kopijų eksportas neturi tapti komercine veikla ir kad atsižvelgiant į tai pasiūlytais papildymais siekiama teisinio tikrumo valstybėse narėse įsisteigusiems įgaliojamiems subjektams vykdam tarpvalstybinę veiklą su trečiosiomis šalimis.

Komisijos pasiūlyme numatyta peržiūrėti reglamentą ne anksčiau kaip po penkerių metų po jo įsigaliojimo. Nuomonės referentas pabrėžia, kad tai turi būti padaryta anksčiau (per penkerius metus), nes Komisija neatliko jokio poveikio vertinimo dėl galimos socialinės ir ekonominės reglamento įtakos.

Galiausiai nuomonės referentas nori pabrėžti, kad visi pasiūlymai yra suformuluoti pagal Marakešo sutartį.

PAKEITIMAI

Kultūros ir švietimo komitetas ragina atsakingą Teisės reikalų komitetą atsižvelgti į šiuos pakeitimus:

Pakeitimas 1

Pasiūlymas dėl reglamento 1 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(1a) kadangi pagal Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 26 straipsnį ir Jungtinių Tautų neįgaliųjų teisių konvenciją (toliau – JTNTK) reikalaujama integruoti neįgaliuosius;

Pakeitimas 2

Pasiūlymas dėl reglamento 2 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(2a) priimant priemones, būtinas tam, kad tarpvalstybiniu mastu būtų galima keistis prieinamos formos tam tikrų kūrinių kopijomis ir kitais objektais su trečiosiomis šalimis, prisijungusiomis prie Marakešo sutarties, valstybės narės turėtų laikytis įsipareigojimų ir turėti teisę naudotis teisėmis, nustatytomis pagal Berno konvenciją, Sutartį dėl intelektinės nuosavybės teisių aspektų, susijusių su prekyba, ir PINO autorių teisių sutartį, pagal Marakešo sutarties 11 straipsnį, kuriuo susitariančiosioms šalims

suteikiama galimybė sumažinti teisių apribojimus ar išimtis tam tikrais atvejais, kurie neprieštarauja įprastam kūrinio naudojimui ir nepagrįstai nekenkia teisėtiems autoriaus interesams;

Pagrindimas

Šia konstatuojamąja dalimi siekiama priminti apie tarptautinės sutarties įsipareigojimų svarbą ir jos formuluotė perimta iš Marakešo sutarties.

Pakeitimas 3

Pasiūlymas dėl reglamento 4 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(4a) siekiant remti prieinamų formų kopijų eksportą ir sukurtus prieinamus leidinius, t. y. leidėjų prieinama forma pagamintus leidinius, Europos Sąjungoje turi būti įsteigta bendra internetinė duomenų bazė. Ši duomenų bazė turėtų būti viešai prieinama iš trečiųjų šalių, kurios yra prisijungusios prie Marakešo sutarties. Siekiant remti tų pačių leidinių importą svarbu, kad ši duomenų bazė būtų suderinta su Prieinamų knygų konsorciumo ABC duomenų baze TIGAR (angl. Trusted Intermediary Global Accessible Resources), kurios prieglobą užtikrina PINO;

Pagrindimas

Naujoje konstatuojamojoje dalyje Europos Komisija raginama palengvinti keitimąsi informacija užtikrinant trečiųjų šalių, kurios yra prisijungusios prie Marakešo sutarties, prieigą prie duomenų bazės, kurią įsteigti raginama direktyvoje [...]. Vykdam šią naują iniciatyvą turėtų būti remiamasi ir užtikrinama sąveika su esama Prieinamų knygų konsorciumo (Accessible Book Consortium) sukurta pasauline duomenų baze, kuriai prieglobą suteikia PINO.

Pakeitimas 4

Pasiūlymas dėl reglamento 5 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(5) siekiant pagerinti prieinamos formos kopijų pasiekiamumą ir užkirsti kelią neteisėtai kūrinių ir kitų objektų sklaidai, **įgaliotieji subjektai**, kurie vykdo prieinamos formos kopijų sklaidą ar daro jas pasiekiamas, **turėtų vykdyti tam tikras prievoles**;

Pakeitimas

(5) siekiant pagerinti prieinamos formos kopijų pasiekiamumą ir užkirsti kelią neteisėtai kūrinių ir kitų objektų sklaidai, **labai svarbu, kad valstybės narės padėtų įgaliotųjų subjektų**, kurie vykdo prieinamos formos kopijų **gamybą**, sklaidą ar daro jas pasiekiamas, **naudotojų ir teisių turėtojų grupių atstovams susitarti dėl gerosios patirties gairių**;

Pakeitimas 5

**Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 1 pastraipos 1 punktą**

Komisijos siūlomas tekstas

1) kūrinys **ar** kitas objektas – **paskelbtas ar kitu būdu teisėtai viešai pasiekiamu padarytas autorių ir gretutinių teisių saugomas knygos, žurnalo, laikraščio, periodinio leidinio ar kito rašto, įskaitant natas, formos** ir bet **kokio pavidalo**, įskaitant garso formatą, tokį kaip garso knygos, **kūrinys** ir **susijusios iliustracijos**;

Pakeitimas

1) kūrinys **ir** kitas objektas – **autorių ir gretutinių teisių saugomas literatūrinis, akademinis ar meninis kūrinys teksto, žymenų ir (arba) susijusių iliustracijų, įskaitant natas, forma, kuris yra paskelbtas ar kitu būdu teisėtai viešai pasiekiamu padarytas knygoje, e. knygoje, žurnaluose, laikraščiuose, periodiniuose leidiniuose ir kituose raštuose** bet **kokiu pavidalu**, įskaitant garso formatą, tokį kaip garso knygos ir **radijo transliacijos**;

Pagrindimas

Pakeitimu siekiama persvarstyti Komisijos siūlomą sąvokos „kūrinys“ apibrėžtį atsižvelgiant į Marakešo sutartį, kurioje skirtumas tarp literatūrinio ar meninio kūrinio turinio ir jo formos.

Pakeitimas 6

**Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 1 pastraipos 2 punkto įžanginė dalis**

Komisijos siūlomas tekstas

2) naudos gavėjas –

Pakeitimas

2) naudos gavėjas, **nepaisant visų kitų**

negalių, bet kuris iš šių atvejų –

Pagrindimas

Šiuo papildymu naudos gavėjo apibrėžtis suderinama su pateiktąja Marakešo sutartyje. Ji turi būti taikoma visiems 2 straipsnio 2 dalies a, b, c ir d punktams.

Pakeitimas 7

**Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 1 pastraipos 2 punkto c papunktis**

Komisijos siūlomas tekstas

c) asmuo, kuris turi suvokimo ar skaitymo **negalią**, įskaitant disleksiją, ir dėl to nepajėgia skaityti spausdintų kūrinių iš esmės taip, kaip **sutrikimo** ar **negalios neturintis asmuo**; arba

Pakeitimas

c) asmuo, kuris turi suvokimo ar skaitymo **sutrikimą**, įskaitant disleksiją, ir dėl to nepajėgia skaityti spausdintų kūrinių iš esmės taip, kaip **asmuo, kuris nėra aklas, neturi regos sutrikimų ar kitų spausdinto teksto skaitymo negalių**, arba

Pagrindimas

Konstatuojamojoje dalyje išdėstytas negalios ir sutrikimo skirtumas. JT neįgaliųjų teisių konvencijoje teigiama, kad negalios sąvoką formuoja asmenų, turinčių sveikatos sutrikimų, požiūrio į juos ir aplinkos sudaromų kliūčių, trukdančių tokiems asmenims kaip ir kitiems žmonėms visapusiškai ir veiksmingai dalyvauti visuomenėje, sąveikos (preambulės e punktas). Kitaip tariant, tai yra kliūtys, dėl kurių žmonės kažko negali, o ne jų sutrikimai ar skirtingi funkciniai gebėjimai. Todėl sąvoka „sutrikimas“ čia labiau tinka.

Pakeitimas 8

**Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 1 pastraipos 2 punkto d papunktis**

Komisijos siūlomas tekstas

d) asmuo, kuris dėl **fizinės negalios** nepajėgia laikyti ar vartyti knygos arba sutelkti žvilgsnio ar judinti akių taip, kaip to paprastai reikėtų norint skaityti.

Pakeitimas

d) asmuo, kuris dėl **fizinio sutrikimo** nepajėgia laikyti ar vartyti knygos arba sutelkti žvilgsnio ar judinti akių taip, kaip to paprastai reikėtų norint skaityti.

Pakeitimas 9

**Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 1 pastraipos 3 punktas**

Komisijos siūlomas tekstas

3) prieinamos formos kopija – alternatyviu būdu ar forma pateikta kūrinio ar kito objekto kopija, naudos gavėjui suteikianti galimybę susipažinti su kūrinio ar kito objektu, įskaitant galimybę tam asmeniui susipažinti su kūrinio taip pat paprastai ir patogiai, kaip su juo susipažintų regos sutrikimų ar kitos 2 dalyje nurodytos negalios neturintis asmuo;

Pakeitimas

3) prieinamos formos kopija – alternatyviu būdu ar forma **nesiekiant pelno** pateikta kūrinio ar kito objekto kopija, naudos gavėjui suteikianti galimybę susipažinti su kūrinio ar kito objektu, įskaitant galimybę tam asmeniui susipažinti su kūrinio taip pat paprastai ir patogiai, kaip su juo susipažintų regos sutrikimų ar kitos 2 dalyje nurodytos negalios neturintis asmuo;

Pagrindimas

Svarbu pabrėžti nekomercinį kopijų aspektą, kuriuo papildomai paaiškinama įgaliotųjų subjektų apibrėžtis ir jų pelno nesiekianti veikla.

Pakeitimas 10

**Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 1 pastraipos 4 punktą**

Komisijos siūlomas tekstas

4) įgaliotasis subjektas – **organizacija, kuri vykdydama pagrindinę veiklą ar vieną iš pagrindinių veiklų arba su viešuoju interesu susijusius uždavinius ir nesiekdama** pelno **teikia** naudos gavėjams švietimo, mokymo, adaptuoto skaitymo ar susipažinimo su informacija paslaugas.

Pakeitimas

4) įgaliotasis subjektas – **valstybės narės įgaliotas ar pripažintas subjektas, kuris įsteigtas tam, kad nesiekdamas pelno teiktų** naudos gavėjams švietimo, mokymo, adaptuoto skaitymo ar susipažinimo su informacija paslaugas. **Tai taip yra valstybės institucijos ar ne pelno organizacijos, kurios naudos gavėjams teikia tas pačias paslaugas vykdydamos vieną iš pagrindinių jų veiklų arba institucinius įsipareigojimus.**

Pagrindimas

Šiuo pakeitimu siekiama papildyti Komisijos pasiūlytą „įgalioto subjekto“ apibrėžtį, atsižvelgiant į Marakešo sutartyje pateikiamą apibrėžtį, kurioje nurodoma, kas turėtų šiuos subjektus teisėtai įgalioti arba pripažinti.

Pakeitimas 11

Pasiūlymas dėl reglamento 3 straipsnio 1 pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

Valstybėje narėje įsisteigęs įgaliotasis subjektas gali platinti, perduoti ar padaryti pasiekiamą prieinamos formos kopiją, pagamintą laikantis pagal Direktyvą [...] priimtų nacionalinių nuostatų, naudos gavėjui ar trečiojoje šalyje, kuri yra prisijungusi prie Marakešo sutarties, įsisteigusiam įgaliotajam subjektui.

Pakeitimas

Valstybėje narėje įsisteigęs įgaliotasis subjektas gali **nesiekdamas pelno** platinti, perduoti ar padaryti pasiekiamą prieinamos formos kopiją, pagamintą laikantis pagal Direktyvą [...] priimtų nacionalinių nuostatų, naudos gavėjui ar trečiojoje šalyje, kuri yra prisijungusi prie Marakešo sutarties, įsisteigusiam įgaliotajam subjektui, **ir jeigu prieš platinant ar darant pasiekiamą pirmasis įgaliotasis subjektas nežinojo arba neturėjo pagrįstų priežasčių žinoti, kad prieinamos formos kopijomis naudosis ne naudos gavėjai.**

Pagrindimas

Būtina pabrėžti, kad šių kopijų eksportas neturėtų tapti komercine veikla. Paskutinėje teksto dalyje pateikiamas papildymas remiantis Marakešo sutarties formuluote yra svarbus norint šioje pastraipoje užtikrinti teisinį tikrumą valstybėse narėse įsisteigusiems įgaliotiesiems subjektams, vykdančioms tarpvalstybinę veiklą su trečiosiomis šalimis.

Pakeitimas 12

Pasiūlymas dėl reglamento 4 straipsnio 1 pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

Naudos gavėjas ar valstybėje narėje įsisteigęs įgaliotasis subjektas gali importuoti ar kitaip gauti arba pasiekti ir paskui naudoti, laikydamasis pagal Direktyvą [...] priimtų nacionalinių nuostatų, prieinamos formos kopiją, kurią naudos gavėjams arba įgaliotiesiems subjektams platino, perdavė ar padarė pasiekiamą įgaliotasis subjektas trečiojoje šalyje, kuri yra prisijungusi prie Marakešo sutarties.

Pakeitimas

Naudos gavėjas ar valstybėje narėje įsisteigęs įgaliotasis subjektas gali importuoti ar kitaip gauti arba pasiekti ir paskui naudoti, laikydamasis pagal Direktyvą [...] priimtų nacionalinių nuostatų, prieinamos formos kopiją, kurią naudos gavėjams arba įgaliotiesiems subjektams platino, perdavė ar padarė pasiekiamą įgaliotasis subjektas trečiojoje šalyje, kuri yra prisijungusi prie Marakešo sutarties, **jei importas ar prieiga neprieštarauja įprastam kūrinio ar kito objekto naudojimui ir nepagrįstai**

*nepakenkia teisėtiems autoriaus
interesams.*

Pagrindimas

Tekstas parengtas remiantis Marakešo sutarties formuluote.

Pakeitimas 13

Pasiūlymas dėl reglamento 5 straipsnio 1 dalies a punktas

Komisijos siūlomas tekstas

a) jis platintų, perduotų ir padarytų pasiekiamas prieinamo formato kopijas tik naudos gavėjams ar kitiems įgaliotiesiems subjektams;

Pakeitimas

a) jis *nesiekdamas pelno* platintų, perduotų ir padarytų pasiekiamas prieinamo formato kopijas tik naudos gavėjams ar kitiems įgaliotiesiems subjektams;

Pakeitimas 14

Pasiūlymas dėl reglamento 5 straipsnio 1 dalies b punktas

Komisijos siūlomas tekstas

b) jis imtųsi tinkamų priemonių *atgrasyti nuo neteisėto* prieinamos formos kopijų *dauginimo, platinimo, perdavimo* ir *padarymo* pasiekiamomis;

Pakeitimas

b) jis imtųsi tinkamų priemonių *siekdamas užkirsti kelią neteisėtam* prieinamos formos kopijų *dauginimui, platinimui, perdavimui* ir *padarymui* pasiekiamomis *ir veiktų remdamasis pasitikėjimu, kad jis visiškai užtikrina naudos gavėjų poreikius;*

Pakeitimas 15

Pasiūlymas dėl reglamento 5 straipsnio 1 dalies c punktas

Komisijos siūlomas tekstas

c) jis rūpestingai tvarkytų kūrinius ir kitus objektus, ir jų prieinamos formos kopijas ir tvarkomąjį darbą fiksuotų; ir

Pakeitimas

c) jis rūpestingai tvarkytų kūrinius ir kitus objektus, ir jų prieinamos formos kopijas ir tvarkomąjį darbą fiksuotų, *kartu gerbdamas naudos gavėjų privatumą*

pagal 6 straipsnį, ir

Pagrindimas

Papildymas, parengtas remiantis Marakešo sutarties formuluote pabrėžiant straipsnį dėl duomenų apsaugos atitinkantį Sąjungos teisę.

Pakeitimas 16

**Pasiūlymas dėl reglamento
5 straipsnio 2 a dalis (nauja)**

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

2a. Prieinamos formos kopija naudojasi tik naudos gavėjai ir ji turi būti tokia, kad būtų išlaikomas originalaus kūrinio ar kito objekto vientisumas, tinkamai atsižvelgiant į pakeitimų būtinumą norint padaryti kūrinį ar kitą objektą prieinamą alternatyvia forma ir į naudos gavėjų prieinamumo poreikius.

Pagrindimas

Tekstas parengtas remiantis Marakešo sutarties formuluote.

Pakeitimas 17

**Pasiūlymas dėl reglamento
5 straipsnio 2 b dalis (nauja)**

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

2b. Valstybės narės skatina įgaliotųjų subjektų keitimąsi informacija ir gerąja patirtimi siekiant veiksmingai remti prieigą prie adaptuotų kūrinių arba kitų objektų.

Pakeitimas 18

**Pasiūlymas dėl reglamento
7 straipsnio 1 pastraipa**

Komisijos siūlomas tekstas

Ne anksčiau kaip [per penkerius metus po taikymo datos] Komisija atlieka reglamento vertinimą ir pateikia pagrindines išvadas Europos Parlamentui, Tarybai ir Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui, jei reikia, kartu su pasiūlymais iš dalies pakeisti šį reglamentą.

Pakeitimas

Per [penkerius metus po taikymo datos] Komisija atlieka reglamento vertinimą ir pateikia pagrindines išvadas Europos Parlamentui, Tarybai ir Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui, jei reikia, kartu su pasiūlymais iš dalies pakeisti šį reglamentą.

Pagrindimas

Kadangi Komisija neatliko jokio poveikio vertinimo dėl galimos socialinės ir ekonominės šio reglamento įtakos, nuomonės referentas pataria įvertinimą atlikti ne vėliau nei per penkerius metus po reglamento įsigaliojimo.

NUOMONĘ TEIKIANČIO KOMITETO PROCEDŪRA

Pavadinimas	Sąjungos ir trečiųjų šalių tarpvalstybinio keitimasis autorių ir gretutinių teisių saugomų tam tikrų kūrinių ir kitų objektų prieinamos formos kopijomis aklų, regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turinčių asmenų labui
Nuorodos	COM(2016) 0595 – C8-0380/2016 – 2016/0279(COD)
Atsakingas komitetas Paskelbimo plenariniame posėdyje data	JURI 6.10.2016
Nuomonę pateikė Paskelbimo plenariniame posėdyje data	CULT 6.10.2016
Nuomonės referentas (-ė) Paskyrimo data	Angel Dzhambazki 14.11.2016
Priėmimo data	28.2.2017
Galutinio balsavimo rezultatai	+: 29 –: 0 0: 0
Posėdyje per galutinį balsavimą dalyvavę nariai	Isabella Adinolfi, Dominique Bilde, Andrea Bocskor, Nikolaos Chountis, Silvia Costa, Mircea Diaconu, Jill Evans, María Teresa Giménez Barbat, Giorgos Grammatikakis, Petra Kammerevert, Andrew Lewer, Svetoslav Hristov Malinov, Curzio Maltese, Stefano Maullu, Luigi Morgano, Momchil Nekov, John Procter, Michaela Šojdrová, Helga Trüpel, Sabine Verheyen, Bogdan Andrzej Zdrojewski, Milan Zver, Krystyna Łybacka
Posėdyje per galutinį balsavimą dalyvavę pavaduojantys nariai	Marc Joulaud, Morten Løkkegaard, Emma McClarkin, Algirdas Saudargas, Remo Sernagiotto
Posėdyje per galutinį balsavimą dalyvavę pavaduojantys nariai (200 straipsnio 2 dalis)	Clare Moody

GALUTINIS VARDINIS BALSAVIMAS NUOMONĘ TEIKIANČIAME KOMITETE

29	+
PPE	Andrea Bocskor, Marc Joulaud, Svetoslav Hristov Malinov, Stefano Maullu, Algirdas Saudargas, Sabine Verheyen, Bogdan Andrzej Zdrojewski, Milan Zver, Michaela Šojdrová
S&D	Silvia Costa, Giorgos Grammatikakis, Petra Kammerevert, Clare Moody, Luigi Morgano, Momchil Nekov, Krystyna Lybacka
ECR	Andrew Lewer, Emma McClarkin, John Procter, Remo Sernagiotto
ALDE	Mircea Diaconu, María Teresa Giménez Barbat, Morten Løkkegaard
GUE/NGL	Nikolaos Chountis, Curzio Maltese
Verts/ALE	Jill Evans, Helga Trüpel
EFDD	Isabella Adinolfi
ENF	Dominique Bilde

0	-

0	0

Sutartiniai ženklai:

+ : už

- : prieš

0 : susilaikė

27.1.2017

PETICIJŲ KOMITETO NUOMONĖ

pateikta Teisės reikalų komitetui

dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl Sąjungos ir trečiųjų šalių tarpvalstybinio keitimosi autorių ir gretutinių teisių saugomų tam tikrų kūrinių ir kitų objektų prieinamos formos kopijomis aklų, regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turinčių asmenų labui
(COM(2016) 0595 – C8-0380/2016 – 2016/0279(COD))

Nuomonės referentė: Margrete Auken

TRUMPAS PAGRINDIMAS

Marakešo sutartyje reikalaujama, kad šalys nustatytų autorių ir gretutinių teisių išimtis arba apribojimus aklų, regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turinčių asmenų labui, ir valstybėms, kurios yra šios sutarties šalys, leidžiama tarpvalstybiniu mastu keistis specialios formos knygų, įskaitant garso knygas, kopijomis ir kitais spaudiniais.

Peticijų (PETI) komitetas siūlomą reglamentą vertina palankiai. PETI komitetas nuo 2011 m., kai buvo gautos dvi peticijos¹, kuriose buvo raginama priimti privalomą sutartį, aktyviai dirbo klausimu, susijusiu su sąlygų susipažinti su paskelbtais kūrinių sudarymu akliesiems, regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turintiems asmenims. PETI komitetas džiaugėsi, kai 2013 m. buvo priimta ir 2016 m. rugsėjo mėn. įsigaliojo Marakešo sutartis. Vis dėlto reikia imtis tolesnių veiksmų siekiant užtikrinti, kad Europos Sąjunga nedelsiant įvykdytų savo tarptautinius įsipareigojimus pagal Marakešo sutartį ir Jungtinių Tautų neįgaliųjų teisių konvenciją (toliau – JTNTK), atsižvelgiant į poveikį, kurį šios sutarties įgyvendinimas turi visame pasaulyje, ypač ES lygmeniu, atitinkamiems suinteresuotiesiems subjektams.

Kaip pažymima tyrime dėl Marakešo sutarties, kuri Peticijų komiteto prašymu atliko C teminis skyrius², ir kuris buvo pristatytas per 2016 m. lapkričio 9 d. PETI komiteto seminarą dėl negalios, Marakešo sutartis yra didelis laimėjimas kuriant socialinio neįgalumo modelį ir tinkamas tarptautinis pasaulinio „knygų bado“ problemos sprendimas. Todėl reikia imtis visų reikiamų priemonių, kad būtų užtikrintas greitas ir tinkamas sutarties įgyvendinimas. Be to,

¹ Peticija Nr. 0924/2011 dėl galimybės akliesiems naudotis knygomis ir kitais spaudiniais, kurią pateikė Jungtinės Karalystės pilietis Dan Pescod Europos aklųjų sąjungos (EBU) ir Karališkojo nacionalinio aklųjų instituto (RNIB) vardu, ir

Peticija Nr. 0964/2011 dėl galimybės akliesiems ir asmenims, turintiems disleksijos sutrikimą ar kitokią negalią, naudotis knygomis, kurią pateikė Austrijos pilietis Michael Kalmar Europos disleksijos asociacijos vardu.

² PE 571.387.

PETI komitetas paragino¹ Europos Sąjungą greitai ratifikuoti Marakešo sutartį, neiškeliant sąlygos, kad ratifikavimas turi priklausyti nuo to, ar bus peržiūrima ES teisinė sistema.

Nuomonės projekte siekiama suderinti reglamente vartojamą terminologiją, kad ji visapusiškai atitiktų Marakešo sutartį ir JTNTK. Jame paliekama galimybė išplėsti naudos gavėjų sąrašą, o siūlomas reglamentas atnaujinamas atsižvelgiant į visapusišką ES lygmens duomenų apsaugos teisinę sistemą. Svarbiausia tai, jog nuomonės projekte siūloma, kad valstybės narės nustatytų skundų nagrinėjimo ir žalos atlyginimo mechanizmus, kuriuos būtų galima taikyti tais atvejais, kai naudos gavėjams kliudoma naudotis leidžiamomis išimtimis.

PAKEITIMAI

Peticijų komitetas ragina atsakingą Teisės reikalų komitetą atsižvelgti į šiuos pakeitimus:

Pakeitimas 1

Pasiūlymas dėl reglamento 1 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(1) akliems, regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turintiems asmenims tebekyla daug kliūčių susipažinti su knygomis ir kitais spaudiniais. Tarptautiniu lygmeniu pripažinta, kad reikia padidinti tiems asmenims pasiekiamų prieinamų formų kūriniių ir kitų saugomų objektų skaičių ir pagerinti jų apyvartą ir sklaidą. 2014 m. balandžio 30 d. Sąjungos vardu pasirašyta Marakešo sutartis dėl geresnių sąlygų susipažinti su paskelbtais kūriniais sudarymo akliems, regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turintiems asmenims¹² (toliau – Marakešo sutartis). Joje reikalaujama, kad susitariančiosios šalys nustatytų išimtinių autorių teisių ir gretutinių teisių turėtojų išimtis ar apribojimus tam tikrų kūriniių ir kitų objektų prieinamų formų kopijų gamybai, sklaidai ir tarpvalstybiniam keitimuisi prieinamos formos kopijomis. Marakešo sutarties naudos gavėjai yra akli, regos sutrikimų arba suvokimo ar skaitymo negalią, įskaitant disleksiją, turintys

Pakeitimas

(1) akliems, regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turintiems asmenims tebekyla daug kliūčių susipažinti su knygomis ir kitais spaudiniais. Tarptautiniu lygmeniu pripažinta, kad reikia **gerokai** padidinti tiems asmenims **visapusiškai** pasiekiamų prieinamų formų kūriniių ir kitų saugomų objektų skaičių ir **iš esmės** pagerinti jų apyvartą ir sklaidą. 2014 m. balandžio 30 d. Sąjungos vardu pasirašyta Marakešo sutartis dėl geresnių sąlygų susipažinti su paskelbtais kūriniais sudarymo akliems, regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turintiems asmenimis (toliau – Marakešo sutartis), **kurią Pasaulinė intelektinės nuosavybės organizacija priėmė dar 2013 m.** Joje reikalaujama, kad susitariančiosios šalys nustatytų išimtinių autorių teisių ir gretutinių teisių turėtojų išimtis ar apribojimus tam tikrų kūriniių ir kitų objektų prieinamų formų kopijų gamybai, sklaidai ir tarpvalstybiniam keitimuisi prieinamos formos kopijomis. Marakešo

¹ 2016 m. vasario 3 d. Europos Parlamento rezoliucija dėl Marakešo sutarties ratifikavimo, remiantis gautomis peticijomis, visų pirma Peticija Nr. 924/2011 (2016/2542(RSP)).

asmenys ir todėl negalintys skaityti spausdintų kūrinių iš esmės tokiu pat laipsniu, kaip ir tokios negalios neturintys asmenys, arba dėl fizinės negalios nepajėgūs laikyti ar vartyti knygos arba sutelkti žvilgsnio ar judinti akių taip, kaip to paprastai reikia norint skaityti;

¹² 2014 m. balandžio 14 d. Tarybos sprendimas 2014/221/ES dėl Marakešo sutarties dėl geresnių sąlygų susipažinti su paskelbtais kūrinių sudarymo akliems, regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turintiems asmenims pasirašymo Europos Sąjungos vardu, OL L 115, 2014 4 17, p. 1.

sutarties naudos gavėjai yra akli, regos sutrikimų arba suvokimo ar skaitymo negalią, įskaitant disleksiją, turintys asmenys ir todėl negalintys skaityti spausdintų kūrinių iš esmės tokiu pat laipsniu, kaip ir tokios negalios neturintys asmenys, arba dėl fizinės negalios nepajėgūs laikyti ar vartyti knygos arba sutelkti žvilgsnio ar judinti akių taip, kaip to paprastai reikia norint skaityti;

¹² 2014 m. balandžio 14 d. Tarybos sprendimas 2014/221/ES dėl Marakešo sutarties dėl geresnių sąlygų susipažinti su paskelbtais kūrinių sudarymo akliems, regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turintiems asmenims pasirašymo Europos Sąjungos vardu, OL L 115, 2014 4 17, p. 1.

Pakeitimas 2

Pasiūlymas dėl reglamento 2 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(2) Direktyva [...] siekiama darniai įgyvendinti Sąjungos įsipareigojimus pagal Marakešo sutartį, kad naudos gavėjams būtų lengviau pasiekti prieinamos formos kopijas ir pagerėtų jų apyvarta vidaus rinkoje. Direktyva valstybės narės įpareigojamos nustatyti privalomą tam tikrų Sąjungos teisės aktais suderintų teisių, kurios priklauso teisių turėtojams, išimtį. Šio reglamento tikslai – įgyvendinti Marakešo sutartimi prisiimtus įsipareigojimus dėl prieinamos formos kopijų eksporto ir importo tarp Sąjungos ir prie Marakešo sutarties prisijungusių trečiųjų šalių naudos gavėjų labai ir nustatyti tokio eksporto ir importo sąlygas. Tokių priemonių galima imtis tik Sąjungos lygmeniu, nes keitimasis prieinamų formų kūrinių ir kitais objektais susijęs su intelektinės nuosavybės komerciniais

Pakeitimas

(2) Direktyva [...] siekiama darniai įgyvendinti Sąjungos įsipareigojimus pagal Marakešo sutartį, kad naudos gavėjams **visose ES valstybėse narėse** būtų lengviau pasiekti prieinamos formos kopijas ir pagerėtų jų apyvarta vidaus rinkoje. Direktyva valstybės narės įpareigojamos nustatyti privalomą tam tikrų Sąjungos teisės aktais suderintų teisių, kurios priklauso teisių turėtojams, išimtį. Šio reglamento tikslai – įgyvendinti Marakešo sutartimi prisiimtus įsipareigojimus dėl prieinamos formos kopijų eksporto ir importo tarp Sąjungos ir prie Marakešo sutarties prisijungusių trečiųjų šalių naudos gavėjų labai ir nustatyti tokio eksporto ir importo sąlygas. Tokių priemonių galima imtis tik Sąjungos lygmeniu, nes keitimasis prieinamų formų kūrinių ir kitais objektais susijęs su intelektinės nuosavybės

aspektais. Reglamentas yra vienintelė tinkama priemonė;

komerciniais aspektais. Reglamentas yra vienintelė tinkama priemonė;

Pakeitimas 3

Pasiūlymas dėl reglamento 3 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(3) reglamentu turėtų būti užtikrinta galimybė į trečiąsias šalis, kurios yra prisijungusios prie Marakešo sutarties, eksportuoti knygų, žurnalų, laikraščių, periodinių leidinių ir kitų tekstų, natų ir kitų spaudinių prieinamos formos kopijas, bet kurioje valstybėje narėje pagamintas laikantis pagal Direktyvą [...] priimtų nacionalinių nuostatų. Prieinamos formos yra, be kitų, Brailio raštas, stambus šriftas, pritaikytos e. knygos, garso knygos ir radijo transliacijos. Sąjungoje įsisteigę įgaliotieji subjektai prieinamos formos kopijas spausdinto teksto skaitymo negalią turintiems asmenims arba įgaliotiesiems subjektams trečiojoje šalyse turėtų platinti, perduoti ar padaryti pasiekiamas tik nesiekdami pelno;

Pakeitimas

(3) reglamentu turėtų būti užtikrinta galimybė į trečiąsias šalis, kurios yra prisijungusios prie Marakešo sutarties, eksportuoti knygų, žurnalų, laikraščių, periodinių leidinių ir kitų tekstų, natų ir kitų spaudinių prieinamos formos kopijas, bet kurioje valstybėje narėje pagamintas laikantis pagal Direktyvą [...] priimtų nacionalinių nuostatų. Prieinamos formos yra, be kitų, Brailio raštas, stambus šriftas, pritaikytos e. knygos, garso knygos ir radijo transliacijos. Sąjungoje įsisteigę įgaliotieji subjektai prieinamos formos kopijas **akliems, regos sutrikimų ar kitą** spausdinto teksto skaitymo negalią turintiems asmenims arba įgaliotiesiems subjektams trečiojoje šalyse turėtų platinti, perduoti ar padaryti pasiekiamas tik nesiekdami pelno;

Pakeitimas 4

Pasiūlymas dėl reglamento 4 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(4) šiuo reglamentu taip pat turėtų būti leista spausdinto teksto skaitymo negalią turinčių asmenų labui iš trečiosios šalies importuoti prieinamos formos kopijas, pagamintas pagal įgyvendinamą Marakešo sutartį, ir Sąjungoje esantiems naudos gavėjams bei Sąjungoje įsisteigusiems įgaliotiesiems subjektams su jomis susipažinti. Tų prieinamos formos kopijų apyvarta vidaus rinkoje turėtų būti įmanoma tomis pačiomis sąlygomis, kaip

Pakeitimas

(4) šiuo reglamentu taip pat turėtų būti leista **aklu, regos sutrikimų ar kitą** spausdinto teksto skaitymo negalią turinčių asmenų labui iš trečiosios šalies importuoti prieinamos formos kopijas, pagamintas pagal įgyvendinamą Marakešo sutartį, ir Sąjungoje esantiems naudos gavėjams bei Sąjungoje įsisteigusiems įgaliotiesiems subjektams su jomis susipažinti. Tų prieinamos formos kopijų apyvarta vidaus rinkoje turėtų būti įmanoma tomis

Sajungoje pagal Direktyvą [...] pagamintų prieinamos formos kopijų apyvarta;

pačiomis sąlygomis, kaip Sajungoje pagal Direktyvą [...] pagamintų prieinamos formos kopijų apyvarta;

Pakeitimas 5

Pasiūlymas dėl reglamento 5 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(5a) vyriausybės gairės ar geriausia praktika, susijusi su prieinamos formos kopijų užtikrinimu naudos gavėjams sutarties sąlygomis, turėtų būti plėtojamos konsultuojantis su įgaliotųjų subjektų, pvz., bibliotekų asociacijų ir bibliotekų konsorciūmų, atstovų grupėmis, taip pat su kitais prieinamos formos kopijų gamintojų įgaliotaisiais subjektais ir naudotojais bei teisių turėtojais;

Pakeitimas 6

Pasiūlymas dėl reglamento 6 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(6) pagal šį reglamentą tvarkant asmens duomenis reikėtų laikytis pagrindinių teisių, įskaitant teisę į privatų ir šeimos gyvenimą ir teisę į asmens duomenų apsaugą pagal Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 7 ir 8 straipsnius, ir nepažeisti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 95/46/EB¹³, **kuria** reglamentuojamas asmens duomenų tvarkymas, kurį pagal šį reglamentą gali atlikti įgaliotieji subjektai, prižiūrint valstybių narių kompetentingoms institucijoms, visų pirma valstybių narių paskirtoms viešosioms nepriklausomoms institucijoms;

(6) pagal šį reglamentą tvarkant asmens duomenis reikėtų laikytis pagrindinių teisių, įskaitant teisę į privatų ir šeimos gyvenimą ir teisę į asmens duomenų apsaugą pagal Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos 7 ir 8 straipsnius, ir nepažeisti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 95/46/EB¹³ **bei Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/679^{13a}, kuriais** reglamentuojamas asmens duomenų tvarkymas, kurį pagal šį reglamentą gali atlikti įgaliotieji subjektai, prižiūrint valstybių narių kompetentingoms institucijoms, visų pirma valstybių narių paskirtoms viešosioms nepriklausomoms institucijoms;

¹³ 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo, OL L 281, 1995 11 23, p. 31.

¹³ 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo, OL L 281, 1995 11 23, p. 31.

^{13a} 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas) (OL L 119, 2016 5 4, p. 1).

Pakeitimas 7

Pasiūlymas dėl reglamento 6 a konstatuojamoji dalis (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(6a) remiantis Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartija, draudžiama visų formų diskriminacija – taip pat ir dėl negalios – be to, joje pažymima, kad Sąjunga pripažįsta ir gerbia neįgaliųjų teisę naudotis priemonėmis, skirtomis jų nepriklausomumui, socialinei ir profesinei integracijai bei dalyvavimui bendruomenės gyvenime užtikrinti;

Pakeitimas 8

Pasiūlymas dėl reglamento 7 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

(7) Jungtinių Tautų neįgaliųjų teisių konvencijoje (JTNTK), prie kurios yra prisijungusi ES, neįgaliesiems užtikrinama teisė susipažinti su informacija ir dalyvauti kultūriniame, ekonominiame ir socialiniame gyvenime taip pat, kaip ir kitiems asmenims. JTNTK reikalaujama, kad prie konvencijos prisijungusios šalys, vadovaudamosi tarptautine teise, imtųsi

(7) Jungtinių Tautų neįgaliųjų teisių konvencijoje (JTNTK), prie kurios yra prisijungusi ES **ir kuri yra privaloma Sąjungos valstybėms narėms**, neįgaliesiems užtikrinama teisė susipažinti su informacija ir dalyvauti kultūriniame, ekonominiame ir socialiniame gyvenime taip pat, kaip ir kitiems asmenims. JTNTK reikalaujama, kad prie konvencijos

reikiamų veiksmų, kad užtikrintų, kad intelektinės nuosavybės apsaugos įstatymuose nebūtų nepagrįstų ar diskriminacinių kliūčių neįgaliesiems naudotis kultūrine medžiaga;

prisijungusios šalys, vadovaudamosi tarptautine teise, imtųsi reikiamų veiksmų, kad užtikrintų, kad intelektinės nuosavybės apsaugos įstatymuose nebūtų nepagrįstų ar diskriminacinių kliūčių neįgaliesiems naudotis kultūrine medžiaga;

Pakeitimas 9

Pasiūlymas dėl reglamento 8 konstatuojamoji dalis

Komisijos siūlomas tekstas

(8) taigi šiame reglamente užtikrinamos pagrindinės teisės ir laikomasi principų, kurie pripažinti Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje. Šis reglamentas turėtų būti aiškinamas ir taikomas atsižvelgiant į tas teises ir principus,

Pakeitimas

(8) taigi šiame reglamente užtikrinamos pagrindinės teisės ir laikomasi principų, kurie pripažinti Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje **ir Jungtinių Tautų neįgaliųjų teisių konvencijoje (JTNTK)**. Šis reglamentas turėtų būti aiškinamas ir taikomas atsižvelgiant į tas teises ir principus,

Pakeitimas 10

Pasiūlymas dėl reglamento 2 straipsnio 1 pastraipos 2 punkto d a papunktis (naujas)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

da) neatsižvelgiant į jokią kitą negalią.

Pagrindimas

Marakešo sutartyje paliekama galimybė plėsti naudos gavėjų sąrašą – nesvarbu, kokia būtų kita negalia. Panašiai ir siūlomos direktyvos 16 konstatuojamojoje dalyje bei 7 straipsnyje minima galimybė vėlesniu etapu į vidaus rinką įtraukti kitokio pobūdžio negalią.

Pakeitimas 11

Pasiūlymas dėl reglamento 2 straipsnio 1 pastraipos 3 punktas

Komisijos siūlomas tekstas

3) prieinamos formos kopija – alternatyviu būdu ar forma pateikta kūrinio ar kito objekto kopija, naudos gavėjui suteikianti galimybę susipažinti su kūriniu ar kitu objektu, įskaitant galimybę tam asmeniui susipažinti su kūriniu taip pat paprastai ir patogiai, kaip su juo susipažintų *regos* sutrikimų ar kitos 2 dalyje nurodytos negalios neturintis asmuo;

Pakeitimas

3) prieinamos formos kopija – alternatyviu būdu ar forma pateikta kūrinio ar kito objekto kopija, naudos gavėjui suteikianti galimybę susipažinti su kūriniu ar kitu objektu, įskaitant galimybę tam asmeniui susipažinti su kūriniu taip pat paprastai ir patogiai, kaip su juo susipažintų sutrikimų ar kitos 2 dalyje nurodytos negalios neturintis asmuo;

Pakeitimas 12

**Pasiūlymas dėl reglamento
2 straipsnio 1 pastraipos 4 punktas**

Komisijos siūlomas tekstas

4) įgaliotasis subjektas – organizacija, kuri vykdydama pagrindinę veiklą ar vieną iš pagrindinių veiklų arba su viešuoju interesu susijusius uždavinius ir nesiekdama pelno *teikia* naudos gavėjams švietimo, mokymo, adaptuoto skaitymo ar susipažinimo su informacija paslaugas.

Pakeitimas

4) įgaliotasis subjektas – organizacija, kuri, **vyriausybei įgaliojus arba pripažinus**, vykdydama pagrindinę veiklą ar vieną iš pagrindinių veiklų arba su viešuoju interesu susijusius uždavinius ir nesiekdama pelno **gali teikti** naudos gavėjams švietimo, mokymo, adaptuoto skaitymo ar susipažinimo su informacija paslaugas.

Pagrindimas

Marakešo sutarties 2 straipsnyje pateikta įgaliotojo subjekto sąvoka apima vyriausybių įgaliotus arba pripažintus subjektus. Įtraukus tokią nuostatą, būtų lengviau identifikuoti ir prižiūrėti įgaliotuosius subjektus.

Pakeitimas 13

**Pasiūlymas dėl reglamento
4 a straipsnis (naujas)**

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

4a straipsnis

Valstybės narės užtikrina, kad būtų taikomi skundų nagrinėjimo ir žalos

atlyginimo mechanizmai, kurie būtų prieinami naudotojams kilus ginčui dėl 3 ir 4 straipsniuose nurodytų priemonių taikymo.

Pagrindimas

Siūlomame reglamente neminimi jokie skundų nagrinėjimo ar žalos atlyginimo mechanizmai, kurie turėtų būti taikomi valstybėse narėse tais atvejais, kai naudos gavėjai negali pasinaudoti leidžiamomis išimtimis. Parengti tokį mechanizmą būtų labai pravartu siekiant užtikrinti veiksmingą šio reglamento nuostatų taikymą. Tai atitinka Marakešo sutarties 10 straipsnio 1 dalį, kuria remiantis susitariančiosios šalys turi priimti visas priemones, būtinas veiksmingam sutarties taikymui užtikrinti.

Pakeitimas 14

Pasiūlymas dėl reglamento 5 straipsnio 1 dalies įžanginė dalis

Komisijos siūlomas tekstas

1. Valstybėje narėje įsisteigęs įgaliotasis subjektas, kuris atlieka 3 ir 4 straipsniuose nurodytus veiksmus, **užtikrina**, kad:

Pakeitimas

1. Valstybėje narėje įsisteigęs įgaliotasis subjektas, kuris atlieka 3 ir 4 straipsniuose nurodytus veiksmus, **apibrėžia savo praktiką ir ja vadovaujasi siekdamas užtikrinti**, kad:

Pakeitimas 15

Pasiūlymas dėl reglamento 5 straipsnio 2 dalies 1 a pastraipa (nauja)

Komisijos siūlomas tekstas

Pakeitimas

Valstybės narės įsipareigoja padėti savo įgaliotiesiems subjektams užtikrinti, kad informacija apie jų praktiką, įgyvendinamą pagal 3 ir 4 straipsnius, prireikus būtų prieinama ir įgaliotiesiems subjektams dalijantis informacija tarpusavyje, ir teikiant informaciją apie jų politiką ir praktiką, įskaitant susijusių su tarpvalstybiniais prieinamos formos kopijų mainais, suinteresuotosioms šalims bei visuomenėms atstovams.

Pakeitimas 16

Pasiūlymas dėl reglamento 6 straipsnio 1 pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

Igyvendinant šį reglamentą asmens duomenys tvarkomi pagal *Direktyvą* 95/46/EB.

Pakeitimas

Igyvendinant šį reglamentą asmens duomenys tvarkomi pagal *direktyvas* 95/46/EB ir 2002/58/EB bei *Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) 2016/679^{1a}*.

^{1a} 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas), OL L 119, 2016 5 4, p. 1.

Pakeitimas 17

Pasiūlymas dėl reglamento 7 straipsnio 1 pastraipa

Komisijos siūlomas tekstas

Ne *anksčiau* kaip [per *penkerius* metus po taikymo datos] Komisija atlieka reglamento vertinimą ir pateikia pagrindines išvadas Europos Parlamentui, Tarybai ir Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui, jei reikia, kartu su pasiūlymais iš dalies pakeisti šį reglamentą.

Pakeitimas

Ne *vėliau* kaip [per *trejus* metus po taikymo datos] Komisija atlieka reglamento vertinimą ir pateikia pagrindines išvadas Europos Parlamentui, Tarybai ir Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetui, jei reikia, kartu su pasiūlymais iš dalies pakeisti šį reglamentą.

NUOMONĘ TEIKIANČIO KOMITETO PROCEDŪRA

Pavadinimas	Sąjungos ir trečiųjų šalių tarpvalstybinis keitimasis autorių ir gretutinių teisių saugomų tam tikrų kūrinių ir kitų objektų prieinamos formos kopijomis aklų, regos sutrikimų ar kitą spausdinto teksto skaitymo negalią turinčių asmenų labui
Nuorodos	COM(2016) 0595 – C8-0380/2016 – 2016/0279(COD)
Atsakingas komitetas Paskelbimo plenariniame posėdyje data	JURI 6.10.2016
Nuomonę pateikė Paskelbimo plenariniame posėdyje data	PETI 6.10.2016
Nuomonės referentas (-ė) Paskyrimo data	Margrete Auken 18.11.2016
Priėmimo data	24.1.2017
Galutinio balsavimo rezultatai	+: 18 -: 0 0: 0
Posėdyje per galutinį balsavimą dalyvavę nariai	Marina Albiol Guzmán, Beatriz Becerra Basterrechea, Pál Csáky, Rosa Estaràs Ferragut, Eleonora Evi, Peter Jahr, Notis Marias, Julia Pitera, Virginie Rozière, Josep-Maria Terricabras, Jarosław Wałęsa, Cecilia Wikström, Tatjana Ždanoka
Posėdyje per galutinį balsavimą dalyvavę pavaduojantys nariai	Kostadinka Kuneva, Ángela Vallina, Rainer Wieland
Posėdyje per galutinį balsavimą dalyvavę pavaduojantys nariai (200 straipsnio 2 dalis)	Edouard Martin

ATSAKINGO KOMITETO PROCEDŪRA

Pavadinimas	Sąjungos ir trečiųjų šalių tarpvalstybinio keitimasis autorių ir gretutinių teisių saugomų tam tikrų kūriniių ir kitų objektų prieinamos formos kopijomis aklų, regos sutrikimū ar kitą spausdinto teksto skaitymo negaliū turinčių asmenų labui			
Nuorodos	COM(2016) 0595 – C8-0380/2016 – 2016/0279(COD)			
Pateikimo Europos Parlamentui data	14.9.2016			
Atsakingas komitetas Paskelbimo plenariniame posėdyje data	JURI 6.10.2016			
Nuomonę teikiantys komitetai Paskelbimo plenariniame posėdyje data	INTA 6.10.2016	EMPL 24.11.2016	CULT 6.10.2016	PETI 6.10.2016
Nuomonė nepareikšta Nutarimo data	INTA 12.10.2016			
Pranešėjai Paskyrimo data	Max Andersson 12.10.2016			
Svarstymas komitete	7.11.2016	28.11.2016	12.1.2017	31.1.2017
Priėmimo data	23.3.2017			
Galutinio balsavimo rezultatai	+: –: 0:	22 0 0		
Posėdyje per galutinį balsavimą dalyvavę nariai	Max Andersson, Joëlle Bergeron, Marie-Christine Boutonnet, Jean-Marie Cavada, Kostas Chrysogonos, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Mary Honeyball, Sajjad Karim, Sylvia-Yvonne Kaufmann, António Marinho e Pinto, Jiří Maštálka, Emil Radev, Julia Reda, Pavel Svoboda, Tadeusz Zwiefka			
Posėdyje per galutinį balsavimą dalyvavę pavaduojantys nariai	Isabella Adinolfi, Daniel Buda, Angelika Niebler, Virginie Rozière, Rainer Wieland			
Posėdyje per galutinį balsavimą dalyvavę pavaduojantys nariai (200 straipsnio 2 dalis)	Eugen Freund, Maria Noichl			
Pateikimo data	29.3.2017			

GALUTINIS VARDINIS BALSAVIMAS ATSAKINGAME KOMITETE

22	+
PPE	Daniel Buda, Angelika Niebler, Emil Radev, Pavel Svoboda, Rainer Wieland, Tadeusz Zwiefka
S&D	Eugen Freund, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Mary Honeyball, Sylvia-Yvonne Kaufmann, Maria Noichl, Virginie Rozière
ECR	Sajjad Karim
ALDE	Jean-Marie Cavada, António Marinho e Pinto
GUE/NGL	Kostas Chrysogonos, Jiří Maštálka
Verts/ALE	Max Andersson, Julia Reda
EFDD	Isabella Adinolfi, Joëlle Bergeron
ENF	Marie-Christine Boutonnet

0	-

0	0

Sutartiniai ženklai:

+ : už

- : prieš

0 : susilaikė